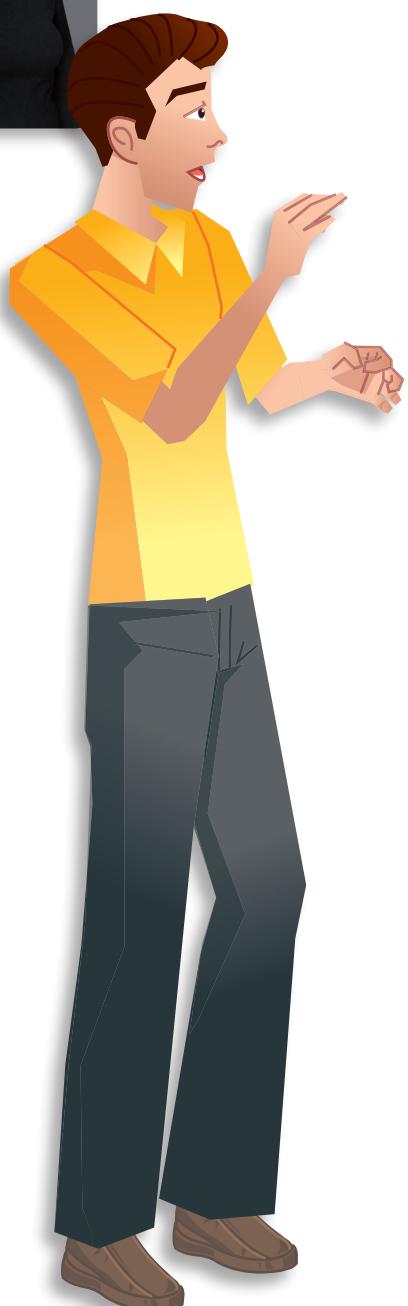


Curso de enseñanza de la Lengua de Señas Boliviana LSB

Módulo 2



MÓDULO 2
“CURSO DE ENSEÑANZA DE LA LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA”

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Roberto Aguilar Gómez
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Noel Aguirre Ledezma
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN ALTERNATIVA Y ESPECIAL

Delia Apaza Baltazar
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN ESPECIAL

Autores:

Ministerio de Educación de Bolivia
Federación Boliviana de Sordos
Fundación Amazónica para el Desarrollo de los Sordos
Proyecto “arca” de Riberalta

Derechos Reservados:

Ministerio de Educación
La Paz, Bolivia
Diciembre 2010

D.L.:

Primera Edición: 11.000 ejemplares



Contenido

Prólogo	5
Introducción	7
Parte I	9
Unidad I	
Comunicación no verbal	11
Unidad II	
Cultura del Sordo	15
Unidad III	
Estructura de las lenguas de señas	17
Unidad IV	
Educación bilingüe - bicultural	21
Parte II	25
Sistema de señalización de símbolos y flechas de la LSB	27
Índice de palabras y señas	29
Fotografías de señas	33



Prólogo

Bolivia se encuentra en un proceso de cambio de sus estructuras sociales, económicas y políticas, parte de ello es la reivindicación y valoración de principios como diversidad e inclusión. A propósito de esta afirmación, por ejemplo, la propia Constitución Política del Estado en la parte concerniente al prólogo señala: “Poblamos esta sagrada Madre Tierra de *rostros diferentes*, y comprendimos desde la *pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas*”. Además establece que, entre otros fines y funciones esenciales del Estado, debe “Constituir una *sociedad justa y armoniosa...*, Garantizar *igual dignidad de las personas...*, Garantizar el *acceso de las personas a la educación...*” (CPE, Art. 9), así como “*prohíbe y sanciona toda forma de discriminación...*” (CPE, Art. 14).

Con este contexto, la reivindicación y valoración de la diversidad e inclusión adquieren connotaciones de primera importancia, aún más si nos referimos a la educación para personas con discapacidad, entre ellas las de discapacidad auditiva.

Sin embargo, la puesta en práctica de la diversidad e inclusión, en el campo educativo, es una tarea compleja y plantea la necesidad de resolver varias acciones de manera simultánea e inmediata. Así, la educación para personas sordas, “es una tarea compleja por los múltiple factores que están necesariamente involucrados. No obstante, tal abordaje se hace cada vez más urgente, pues se erige como la primera medida para emprender acciones con la intención de luchar por garantizar los derechos de los Sordos del país. Derechos que más allá de ser efectivamente educativos y lingüísticos-culturales, ante todo, son Derechos Humanos” (Morales Ana y Pérez Yolanda, Universidad Pedagógica Experimental Libertador).

La educación de personas con discapacidad auditiva, entre otros aspectos, requiere de la generación de oportunidades y condiciones, una de ellas se refiere a la posibilidad de contar con materiales educativos adecuados y pertinentes a la realidad de estas personas. Materiales que, por un lado, ayuden a comprender el marco de referencia y teórico, situación y expectativas de las personas sordas, y por otro, contribuyan a contar con conocimientos básicos para acompañar el proceso de reivindicación de sus derechos, así como de la construcción de una sociedad y educación inclusiva. Proceso que fundamentalmente se debe desarrollar con los maestros y maestras del Sistema Educativo Plurinacional, las personas con discapacidad y sus respectivas familias y comunidades.

En esas circunstancias, el Ministerio de Educación a través de sus instancias encargadas del ámbito de acción de referencia -Viceministerio de Educación Alternativa y Especial, y Dirección General de Educación Especial-, con el aporte de distintas organizaciones e instituciones del área ha decidido editar, imprimir y publicar los Módulos “Curso de enseñanza de la Lengua de Señas”. Tenemos la seguridad que el buen uso de estos módulos especialmente por parte de maestros, maestras y familias contribuirá a ampliar los horizontes destinados a constituir una educación inclusiva.

Finalmente, cabe expresar nuestros agradecimientos a todas las instituciones, organizaciones y personas que colaboraron de esta iniciativa, de manera especial, a la Federación Boliviana de Sordos, representado por Aníbal Subirana y Marcelo Quiroga Soria; a la Fundación Amazónica para el Desarrollo de los Sordos, Proyecto “arca” de Riberalta y su brazo operativo Centro de Investigación de la Lengua de Señas Boliviana, representado por Andrés Kolb y el equipo de trabajo de la Dirección General de Educación Especial. También corresponde señalar que estos Módulos se constituyen en una buena oportunidad para conocer y asumir los aportes que se señalan en sus orientaciones y contenidos, y para difundir sus propuestas, principios y valores.

La Paz, Bolivia. Diciembre, 2010.

VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ALTERNATIVA Y ESPECIAL



Introducción

Para consolidar los conceptos teóricos y prácticos establecidos en el Módulo 1 y avanzar en el manejo de nuevas unidades temáticas, se presenta el Módulo 2, cuya primera parte es teórica, compuesta por unidades temáticas importantes para comprender la LSB. La segunda parte es gráfica, organizada por temas en LSB, presentada con fotografías y su respectiva señalización de movimiento.

El Módulo 2 comprende 4 unidades temáticas:

Unidad 1: Comunicación no verbal

Unidad 2: Cultura del Sordo

Unidad 3: Estructura de las lenguas de señas

Unidad 4: Educación bilingüe - bicultural



Objetivo

- Profundizar los conceptos establecidos en el Módulo 1 y comprender los conceptos teóricos-prácticos del Módulo 2.



Recomendaciones

- Leer detenidamente el módulo.
- En caso de no comprender algún concepto, se sugiere preguntar al facilitador(a).
- Participar activamente en las dinámicas que se desarrollen a partir del módulo.



Parte 1



Unidad I

Comunicación no verbal



Una de las cuestiones más importantes en la comunicación de todo ser humano es la comunicación no verbal. Desde siempre este fenómeno aportó significativamente al establecimiento de la comunicación verbal.

En esta Unidad se encontrarán varios elementos de la comunicación no verbal que son parte de la cotidianidad de toda persona.



Objetivos de aprendizaje de la Unidad



Preguntas

- Conocer los aspectos centrales de la comunicación no verbal para entender su alcance e importancia en el contexto de las lenguas de señas.

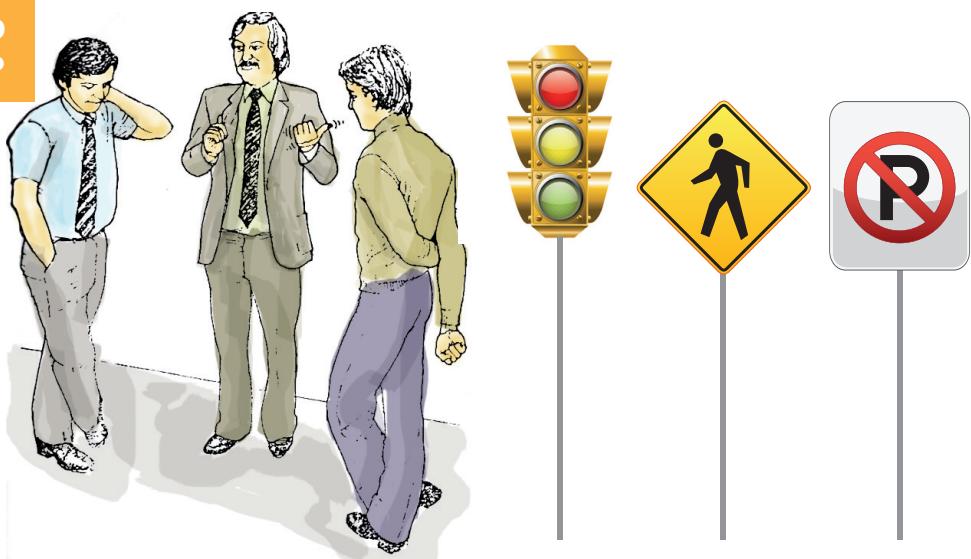
- ¿Qué es la comunicación no verbal?
- ¿Qué elementos comprende la comunicación no verbal?
- ¿Cómo se entienden las formas de comunicación verbal?
- ¿Cuál es la importancia de la comunicación no verbal?
- ¿Qué rol juega el espacio en la comunicación no verbal?

Comunicación no verbal

¿Qué es la comunicación no verbal?

La comunicación no verbal es una forma de comunicación del ser humano que se da mediante un conjunto de recursos y signos construidos natural y culturalmente. Esta comunicación no tiene una estructura lingüística propiamente dicha.

¿Qué elementos comprende la comunicación no verbal?



Gestos, imágenes, colores, luces, sonidos, sistemas simbólicos y otros medios técnicos visuales forman parte de la comunicación no verbal.

En nuestra vida cotidiana, constantemente estamos enviando y recibiendo mensajes no verbales de otras personas (posturas, lenguaje corporal, expresiones faciales, muecas, señales con brazos, manos, dedos, direcciones de pies, miradas).

No sólo el movimiento comunica, también hay que mencionar el olfato, el tacto y el gusto.

¿Cómo se entienden las formas de comunicación verbal?

Existen formas “verbales” de comunicación que no son orales (es decir, con estructura lingüística o sintáctica), por ejemplo: la comunicación escrita y las lenguas de señas. En el caso de las lenguas de señas, éstas tienen todas las características lingüísticas que posee cualquier lengua.

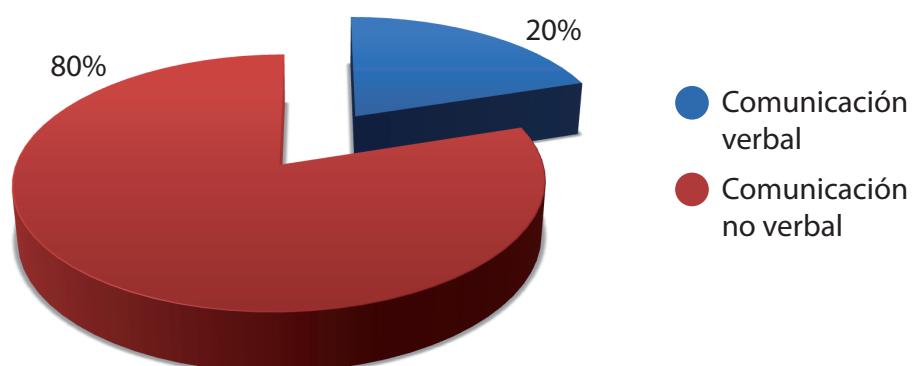
¿Cuál es la importancia de la comunicación no verbal?

Entre el 60 y el 80% de la comunicación entre seres humanos se realiza por canales no verbales, ahí nace la importancia de esta forma de comunicación.

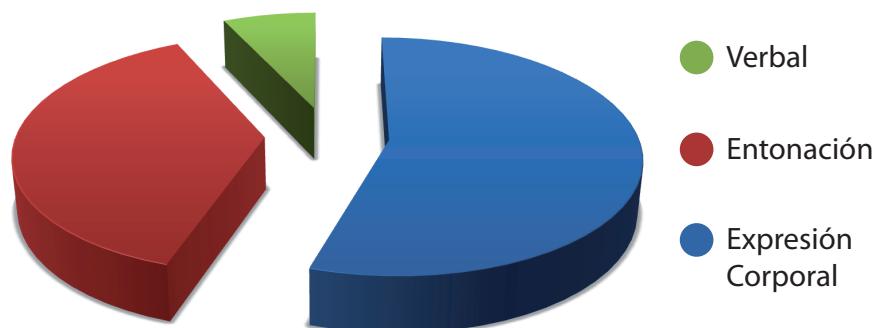
La comunicación no verbal tiene una mayor influencia (cinco veces más) que la comunicación verbal. Con el paso del tiempo, los gestos de las personas se hacen más elaborados y menos obvios, por esta razón será más difícil interpretar los gestos de una persona de 50 años que los de una persona joven.

Los investigadores han registrado casi un millón de claves y señales no verbales desde 1872.

Formas de comunicación

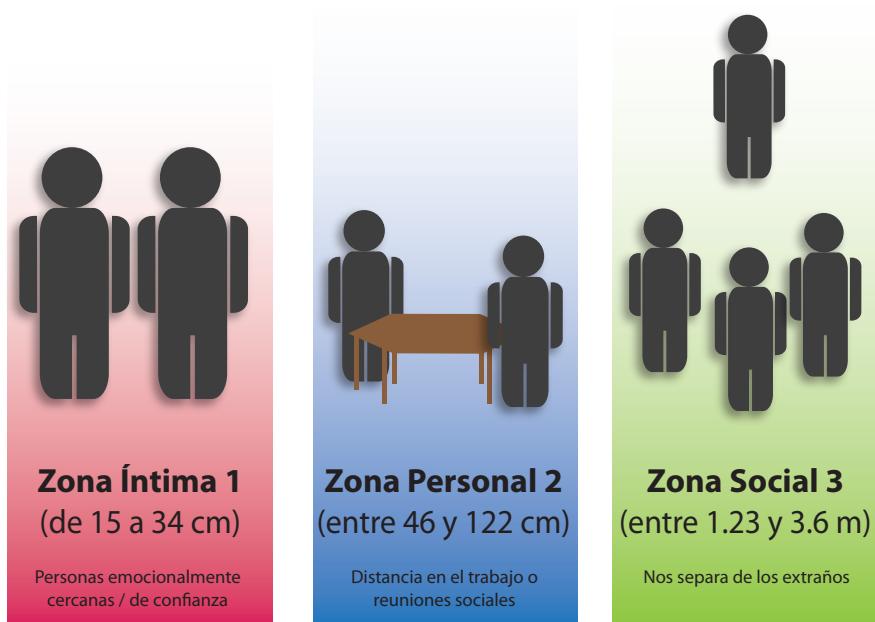


Comunicación según Albert Mehrabian



¿Qué rol juega el espacio en la comunicación no verbal?

Aunque no hay una norma en el contexto de la comunicación sobre el uso del espacio, las personas cultural o instintivamente han delimitado las diferencias en situaciones específicas. Por ejemplo, las aglomeraciones pueden influir psicológicamente en nuestro comportamiento, pero también la lejanía entre las personas.



Unidad II

Cultura del Sordo



La cultura del Sordo se manifiesta de diferentes formas. Estas formas sólo pueden entenderse desde la lógica espacio-temporal y gestual propias de esta cultura. En esta Unidad encontraremos elementos prácticos que forman parte de la cultura de la comunidad Sorda.



Objetivos de aprendizaje de la Unidad

- Conocer las costumbres y características centrales propias de la cultura de la comunidad Sorda.



Preguntas

- ¿Cuáles son las costumbres y las características propias de la cultura del Sordo?

¿Cuáles son las costumbres y características propias de la cultura del Sordo?

Además de las costumbres individuales y propias de cada persona Sorda, la comunidad Sorda desarrolla un conjunto de características comunes entre sus miembros, que son parte de la Cultura del Sordo.

Costumbres:

- Los diálogos en la comunidad Sorda son de nunca acabar, más aún cuando se encuentran después de un largo tiempo. Utilizan espacios donde no haya interferencias. Uno de los lugares preferidos es el comedor, por la facilidad de organizarse alrededor de la mesa.
- Otra de las costumbres propias de la cultura del Sordo es la forma de organización en reuniones, conversaciones y otros eventos donde participa una gran cantidad de sordos. Se organizan en círculo o en forma de U. Cuando se trata de un pequeño grupo, ocupan la primera fila para poder ver a su intérprete y lo que sucede en la sala.
- En las conversaciones no debe haber nada que interfiera, como floreros, botellas en las mesas u otros objetos que llamen la atención.

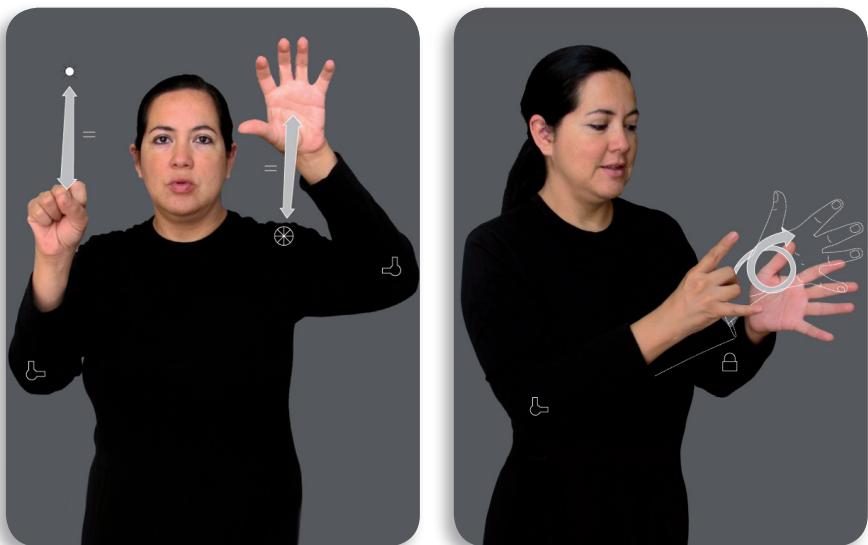
Características y recursos:

- La cultura del Sordo es esencialmente visual, esa es su característica central.
- Por tanto, la iluminación es importante en la comunicación entre Sordos.
- La expresión facial y corporal en la cultura del Sordo también es un factor fundamental.
- Las conversaciones en los automóviles es otro rasgo cultural entre Sordos; lo hacen por el retrovisor, demostrando una gran capacidad de concentración al conducir.



Unidad III

Estructura de las lenguas de señas



Las lenguas de señas (LS) como cualquier otro idioma se estructuran y clasifican en base a aspectos lingüísticos básicos. En esta Unidad abordaremos algunas de esas particularidades de las LS.



Objetivos de aprendizaje de la Unidad

- Conocer la clasificación y las particularidades de las LS.



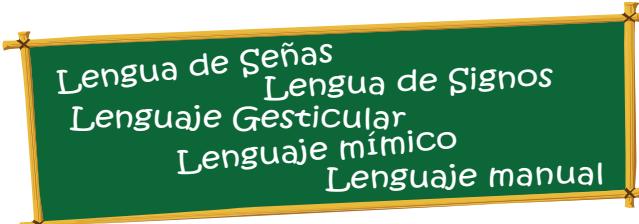
Preguntas

- ¿Qué terminología empleamos para referirnos a las lenguas de señas?
- ¿Por qué se usa el término “lenguas de señas” de forma genérica?
- ¿Qué clasificaciones de las lenguas de señas existen?

Estructura de las lenguas de señas

¿Qué terminología empleamos para referirnos a las lenguas de señas?

Hay muchas formas de designar a las lenguas de señas, por ejemplo:



¿Por qué se usa el término “lenguas de señas” de forma genérica?

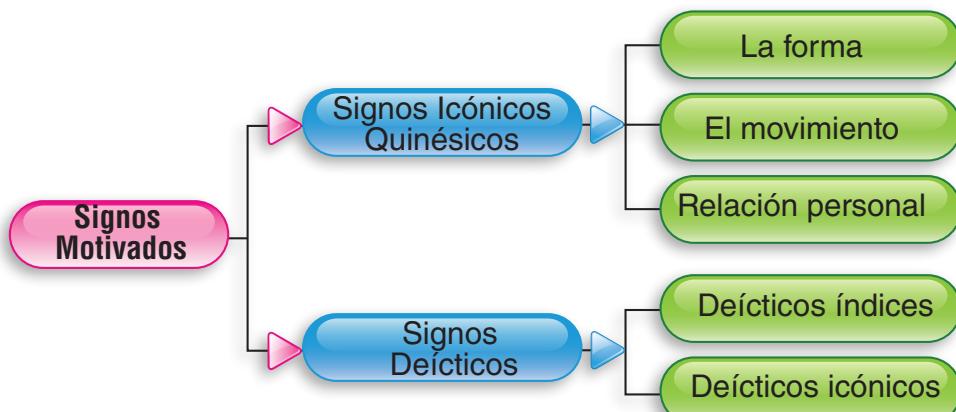


Nos referimos de forma genérica a las lenguas de señas como podríamos hacerlo de la misma manera con las lenguas orales, porque no hay UNA lengua de señas, como tampoco hay UNA lengua oral, es decir, existen varias lenguas de señas como lenguas orales.

Lengua de Señas Boliviana LSB
Lingua Brasilera de Sinais LIBRAS
American Sign Language ASL
Lengua de Señas Holandesa NGT

¿Cómo se clasifican los signos en la lengua de señas?

Existen varias clasificaciones de las lenguas de señas. En esta Unidad presentamos la construida por María de los Ángeles Rodríguez y la clasificación de la UNESCO.



Signos Intermedios

No son señas puras ni deletreo puro (tienen de las dos) Ejemplo: Celeste, responsabilidad, coca cola.

Signos Arbitrarios

Convencionales, culturales (este último es fundamental).

Quinésico:

Movimiento.

Deíctico Índice:

Indicar mediante el dedo, señalizar. Es un método culturalmente establecido, para identificar por medio de un gesto corporal. Se emplea para persona, tiempo, espacio.

Deíctico Icónico:

Escaso número de señas basadas en una referencia señalizadora a determinadas partes del cuerpo: cara, ojos, etc., con el dedo índice de la mano derecha.



Quinésico

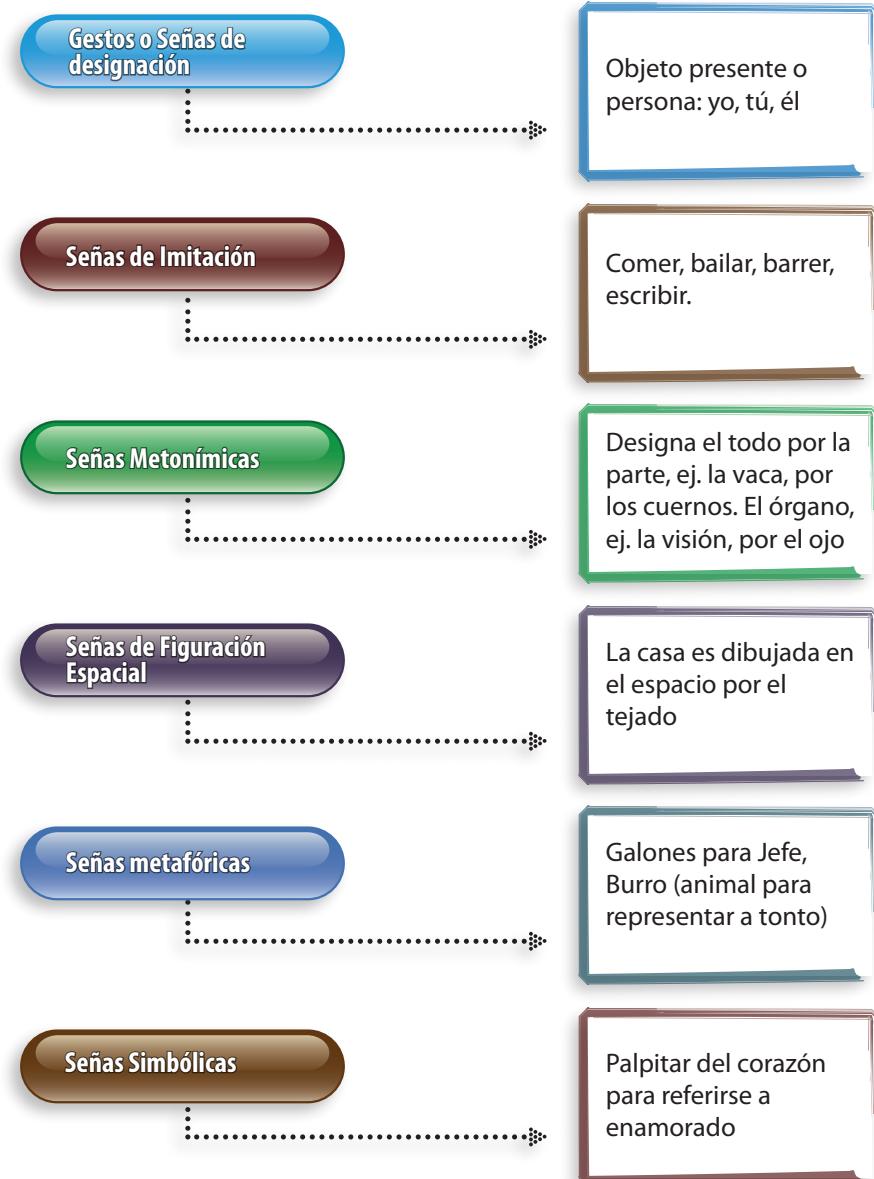


Deíctico Índice



Deíctico Icónico

Clasificación de las lenguas de señas por la UNESCO



Unidad IV

Educación bilingüe - bicultural



La educación bilingüe-bicultural es un enfoque educativo que se inicia por la década de los 70 y 80 en el viejo continente. En Bolivia se habla por primera vez de este enfoque en 1992. Posteriormente, en 1998, con la creación del Centro Arca Maranatha, se iniciaría la práctica de la educación bilingüe-bicultural del Sordo, ahora tomado en cuenta por el Estado Plurinacional de Bolivia.



Objetivos de aprendizaje de la Unidad

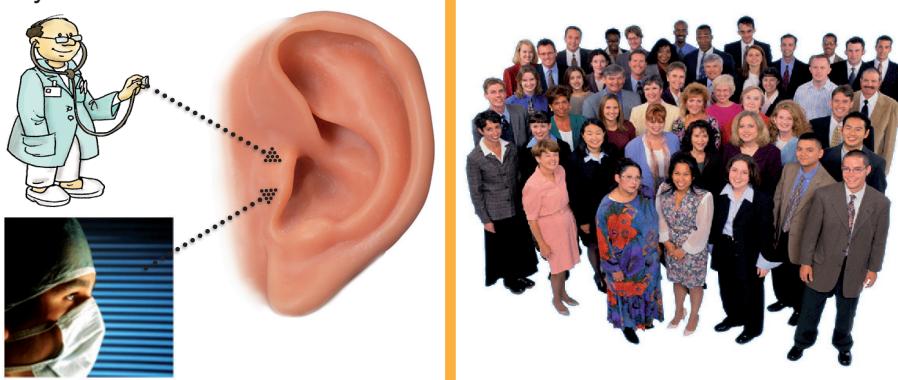


Preguntas

- Conocer los aspectos básicos de la educación bilingüe-bicultural del Sordo.
- ¿Cuál es el punto de partida de la educación bilingüe-bicultural del Sordo?
- ¿Qué es la educación bilingüe-bicultural del Sordo?
- ¿Qué ciencias estudian la educación bilingüe-bicultural del Sordo?
- ¿Cuáles son los elementos centrales para comenzar con una experiencia de educación bilingüe-bicultural del Sordo?

¿Cuál es el punto de partida de la educación bilingüe - bicultural del Sordo?

El punto de partida de este enfoque fue el cambio de paradigma en la concepción de la sordera. Se pasó de la antigua visión clínica de la sordera como enfermedad, centrada en “la oreja que no funciona”, a una visión socioantropológica que reivindica el derecho a una identidad lingüística propia del Sordo, sin descartar una aproximación y el posible manejo de la lengua de la mayoría lingüística oyente.



¿Qué es la educación bilingüe - bicultural del Sordo?

El bilingüismo está constituido por dos lenguas de características diferentes: una de modalidad visual, motora y espacial y la otra auditiva, vocal, temporal. También se considera que el bilingüismo de los sordos es sucesivo, puesto que la lengua de señas se adquiere como primera lengua (L1), de manera espontánea y natural si se expone a ella desde temprana edad, y posteriormente se aprende el español o segunda lengua (L2) de manera formal. Hay que destacar que el conocimiento de la primera lengua hace aportes importantes en la adquisición de la segunda lengua, específicamente a través de la actividad metalingüística, es decir, estudiar una lengua (L2) mediante otra lengua (L1).

L1 & L2

¿Qué ciencias estudian la educación bilingüe-bicultural del Sordo?

Lingüística: Estudia las características comunes y diversas de las lenguas, en el caso de las personas Sordas, la Lengua de Señas Boliviana (L1) y lengua oral en su modalidad oral o escrita (L2).

Educativa: Estudia la metodología y didáctica de enseñanza de las dos lenguas:

Bilingüismo simultáneo: se presentan al niño Sordo dos lenguas al mismo tiempo (LSB y español).

¿Cuáles son los elementos centrales para comenzar con una experiencia de educación bilingüe-bicultural del Sordo?

Sociología:

Bilingüismo sucesivo: se aprende una segunda lengua posterior a la adquisición de la primera lengua.

Bilingüe - bicultural: además de adquirir las dos lenguas, comparte dentro de los dos grupos culturales de su entorno: la comunidad Sorda y la sociedad oyente. Surge un sentimiento de pertenencia en ambas culturas sin ambivalencias ni ambigüedades.

Bilingüe - monocultural: cuando se apropiá sólo de una cultura, aun aprendiendo las dos lenguas.

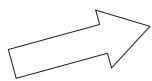
Sociología: Estudia la interacción que existe entre Sordos y oyentes. Oyentes como mayoría lingüística, cuya lengua es la lengua oral, y la minoría lingüística compuesta por los Sordos cuya lengua es la Lengua de Señas Boliviana.

- Crear condiciones lingüísticas y educativas en la escuela, involucrando en el proceso desde el portero hasta el director.
- Promover el uso de la LSB en todos los estamentos de la comunidad educativa.
- Involucrar a los familiares en todo el proceso educativo.
- Definir y dar significado al papel de la LSB.
- Apoyar el empoderamiento de los Sordos.
- Crear recursos didácticos visuales.
- Involucrar a los Sordos en todo el proceso educativo (co-responsabilidad).
- Preparar a los docentes en educación bilingüe, teórica y prácticamente.
- La educación bilingüe - bicultural debe estar inscrita en el Plan Educativo Institucional.

Parte 2

Sistema de señalización de símbolos y flechas de la LSB

FLECHAS:



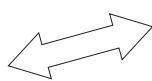
Movimiento normal

El movimiento normal nos indica que se debe seguir la dirección de la flecha. Por ejemplo: hola.



Movimiento lento

Este movimiento indica que se debe seguir lentamente la dirección de la flecha. Por ejemplo: tortuga, es un animal que va despacio.



Movimiento reiterativo

Movimiento que se repite 2 ó 3 veces con el signo (=).



Movimiento circulares y ondulatorios

Los movimientos circulares pueden ser de tres tipos: olas, círculos o segmentos circulares que pueden girar hacia arriba o hacia abajo, o de izquierda a derecha, dependiendo de cómo se distribuyan los movimientos en la imagen. Por ejemplo: río, se mueven en forma de ondas; abuela, se mueven en forma circular.



Movimiento simultáneo

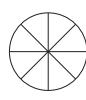
Se refiere al movimiento de ambas manos, de la misma manera y al mismo tiempo. Por ejemplo: abuelo, ambas manos van girando.

SÍMBOLOS:



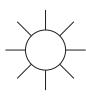
Mano pasiva

Indica que la mano debe quedar quieta, sin movimiento, mientras la otra hace los movimientos. Por ejemplo: regla.



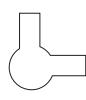
Contraer los dedos

Se retraen los dedos como en las señas de apagar, es decir, apretando la mano.



Expandir los dedos

Lo contrario del anterior símbolo, separar los dedos de una mano con dedos cerrados. Por ejemplo: sol.



Punto de articulación del movimiento

Muestra el lugar donde cierta articulación permite un movimiento, que coincide con la articulación de los huesos.



Roce

Tocar y oprimir ligeramente la superficie de una mano con la otra. Por ejemplo: construir.



Roce continuo

El mismo movimiento anterior pero continuo. Por ejemplo: por favor.



Contacto

Manos que se juntan, de una a otra o ambas simultáneamente. Por ejemplo: casa.



Apuntar o posicionar

Indica que el dedo apunta hacia algún lado o hacia algo. Por ejemplo: tú.



Volcar o voltear

Torcer la mano para mostrar el anverso, por ejemplo, la cocina, tostando la mano y volcándola hacia el otro lado.



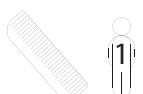
Movimientos de dedos

Indica que sólo se mueven los dedos. por ejemplo: colores, nieve.



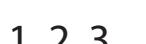
Ademán de tijera

Indica que los dedos se mueven como si fueran tijeras. Por ejemplo: peluquería, oveja, como cortando los pelos o la lana.



Figuras imaginarias

Indican movimientos como si estuviera haciendo una acción determinada. Por ejemplo: un círculo como si fuera una pelota.



1, 2, 3...

Indican los pasos que se deben seguir en orden correlativo y dónde inicia y dónde termina.



Movimientos repetidos

Indican movimientos que se realizan varias veces, normalmente 2 ó 3 veces. Por ejemplo: por favor.



Jalar o sacudir

Indica tirar algo, por ejemplo, en la seña de Chapare, se jala la polera, como mostrando bastante calor. En sacudir, indica agitar la mano como es el caso de la seña de carne.



Chasquido

Movimiento rápido de los dedos, como cuando se juega a las canicas. Por ejemplo: odio, gripe.



Vibración

Oscilación de la mano, breve temblor. Por ejemplo: invierno, con el ademán de hacer frío.

Índice de palabras y señas

Opuesto

1. Alto
2. Bajo
3. Ancho
4. Angosto
5. Rápido
6. Lento
7. Gordo
8. Flaco
9. Grande
10. Pequeño
11. Mucho
12. Poco
13. Lejos
14. Cerca
15. Duro
16. Blando
17. Bonito/a
18. Feo/a
19. Bueno/a
20. Malo/a
21. Positivo
22. Negativo
23. Amar
24. Odiar
25. Verdad
26. Mentira
27. Barato
28. Caro

Pág. 33

24. Llorar
25. Enojar
26. Bailar
27. Dar
28. Quedar
29. Leer

8. Medias
9. Zapato
10. Calzoncillo
11. Calzón
12. Pantalón
13. Falda
14. Polera
15. Sostén

Verbos II

1. Tener
2. Olvidar
3. Viajar
4. Recordar
5. Sentir
6. Necesitar
7. Comunicar
8. Empezar
9. Terminar
10. Jugar
11. Compartir
12. Enseñar
13. Volver
14. Sentar
15. Buscar
16. Oír
17. Escuchar
18. Ver/mirar
19. Esperar
20. Apurar
21. Visitar
22. Saltar
23. Llegar

Pág. 41

13. Venezuela

Tiempo II

1. Temprano
2. Tarde
3. Después
4. Luego
5. Presente
6. Pasado
7. Futuro
8. Próximo
9. Año pasado
10. Hasta luego
11. Hasta mañana
12. Hasta pronto
13. Todos los días

Pág. 53

7. Yerno
8. Nuera
9. Cuñado
10. Cuñada
11. Amiga
12. Amigo
13. Adoptivo
14. Huérfano
15. Enamorado
16. Novio
17. Sobrino
18. Sobrina
19. Adulto
20. Joven
21. Niña
22. Niño
23. Niños

Prendas de vestir

1. Vestido
2. Chulo
3. Sombrero
4. Camisa
5. Blusa
6. Corbata
7. Terno

Pág. 57

Animales II

1. Tiburón
2. Búho
3. Delfín
4. Pavo real

Pág. 73

5. Ratón	10. Lago Titicaca	4. Ciencias sociales
6. Ardilla	11. Tiahuanaco	5. Francés
7. Rata		6. Ciencias de la naturaleza
8. Sapo	Salud sexual y reproductiva.....	7. Psicología
9. Chivo		8. Literatura
10. Paloma	1. Enfermedad	9. Filosofía
11. Elefante	2. Medicina	10. Lenguaje y comunicación
12. Aves	3. Vida	11. Matemática
13. Rinoceronte	4. Morir	12. Biología
14. Lagartija	5. Contagio	13. Física
15. Boa	6. Dolor de cabeza	14. Química
16. Jirafa	7. Diagnóstico	15. Educación física
17. Mariposa	8. Pene	16. Educación artística
18. León	9. Espermatozoides	17. Religión
19. Leopardo	10. Testículos	Verduras II.....
20. Mono	11. Vagina	Pág. 107
21. Araña	12. Trompas de Falopio	1. Apio
22. Burro	13. Óvulo	2. Arveja
23. Rana	14. Embarazo	3. Beterraga
Trabajo.....	Pág. 79	4. Choclo
1. Profesión	15. Parto	5. Coliflor
2. Trabajador	16. Dolor de muela	6. Haba
3. Salario / Sueldo	17. Dolor	7. Lechuga
4. Vacación	Educación especial.....	8. Locoto
5. Contrato	Pág. 95	9. Brócoli
6. Marcar tarjeta	1. Adaptación curricular	10. Orégano
7. Jefe	2. Discapacidad visual	11. Perejil
8. Albañil	3. Discapacidad Auditiva	12. Pimentón
9. Secretaria/o	4. Sordo ceguera	13. Vainita
10. Abogado	5. Dificultades de aprendizajes	14. Zapallo
11. Policía	6. Inclusión	15. Yuca
12. Arquitecto	7. Integración	Frutas II.....
13. Doctor	Educación.....	Pág. 113
14. Enfermera	Pág. 99	1. Caña
15. Maestro /profesor	1. Educación Bilingüe	2. Cereza
16. Comerciante	2. Bi-cultural	3. Lima
17. Dentista	3. Escuela nocturna	4. Limón
Historia.....	4. Guaraní	5. Mandarina
Pág. 85	5. Aimara	6. Manga
1. Simón Bolívar	6. Quechua	7. Coco
2. Antonio José de Sucre	7. Inicial (educación en familia comunitaria)	8. Palta
3. Fundación de Bolivia	8. Primaria (educación comunitaria vocacional)	9. Sandía
4. Eduardo Avaroa	9. Secundaria (educación comunitaria productiva)	Colores II.....
Lugares turísticos.....	10. Superior	Pág. 115
Pág. 87	11. Convivencia	1. Verde olivo
1. Cerro Rico de Potosí	12. Interculturalidad	2. Crema
2. Casa de la Moneda	13. Cultura	3. Verde fosforescente
3. Cotoca	Áreas de conocimientos.....	4. Guindo
4. Cristo de la Concordia	Pág. 103	5. Verde claro
5. Yungas	1. Historia	6. Plateado
6. Carnaval de Oruro	2. Educación cívica	7. Plomo
7. Chapare	3. Inglés	8. Dorado
8. Copacabana		9. Azul marino
9. Tarabuco		10. Morado
		11. Anaranjado fosforescente

- 12. Gris
- 13. Amarillo fosforescente
- 14. Celeste pastel

**Adverbios
de lugar** **Pág. 119**

- 1. Atrás
- 2. Detrás
- 3. Dentro
- 4. Fuera
- 5. Delante
- 6. El / al lado
- 7. Enfrente
- 8. Allá

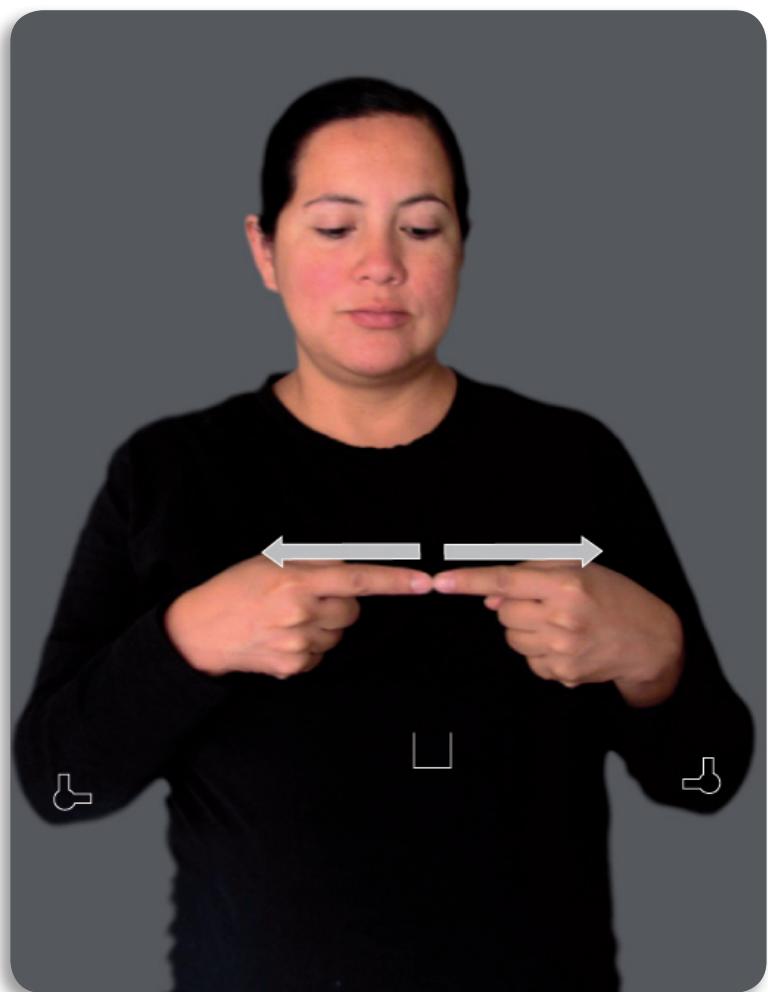
- 9. Aquí
- 10. Allí / ahí

Números II **Pág. 123**

- 1. Cincuenta y uno
- 2. Cincuenta y dos
- 3. Cincuenta y tres
- 4. Cincuenta y cuatro
- 5. Cincuenta y cinco
- 6. Cincuenta y seis
- 7. Cincuenta y siete
- 8. Cincuenta y ocho
- 9. Cincuenta y nueve
- 10. Sesenta

- 11. Setenta
- 12. Ochenta
- 13. Noventa
- 14. Cien
- 15. Doscientos
- 16. Trescientos
- 17. Cuatrocientos
- 18. Quinientos

Opuestos



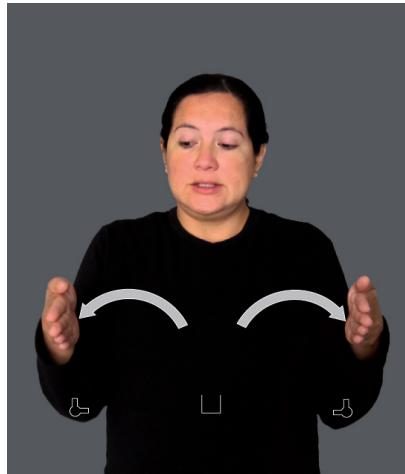
Opuestos



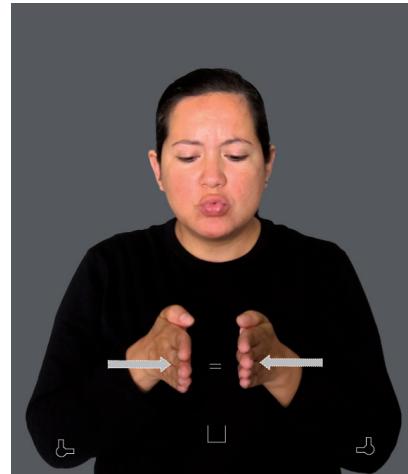
1. Alto



2. Bajo



3. Ancho



4. Angosto



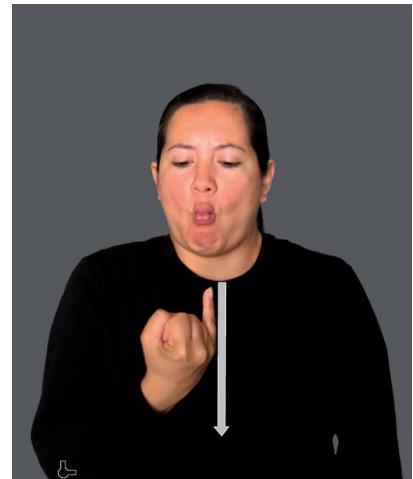
5. Rápido



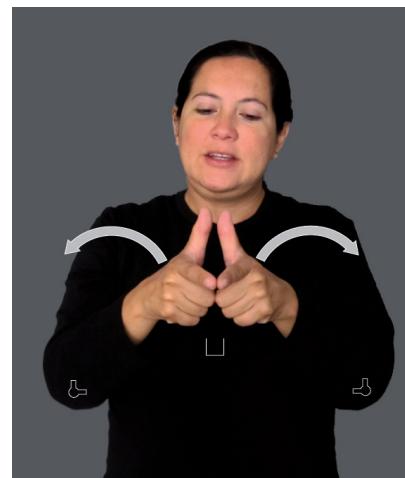
6. Lento



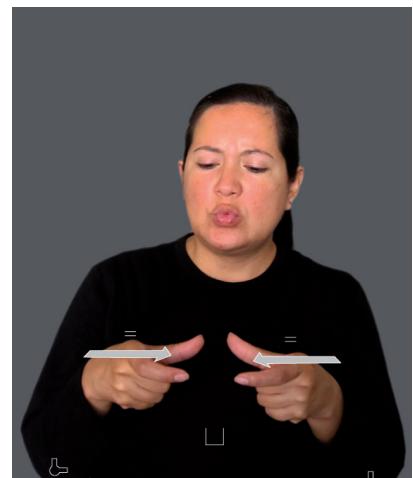
7. Gordo



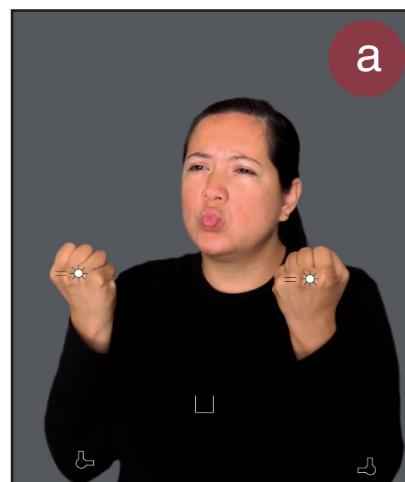
8. Flaco



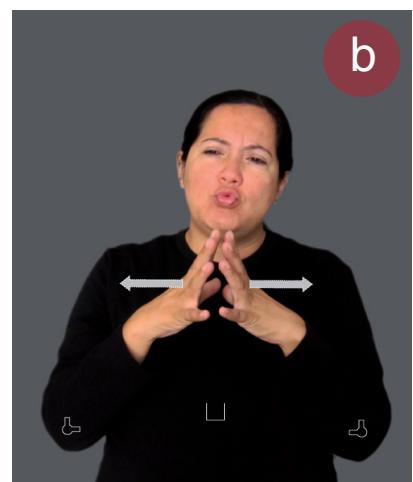
9. Grande



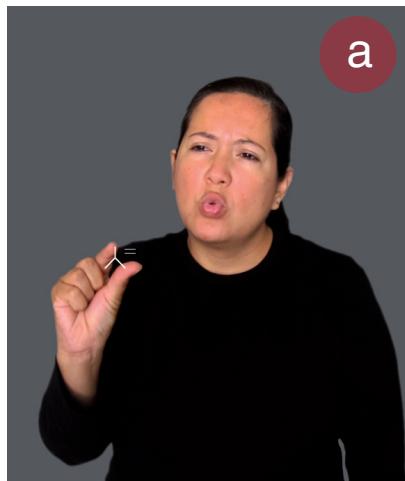
10. Pequeño



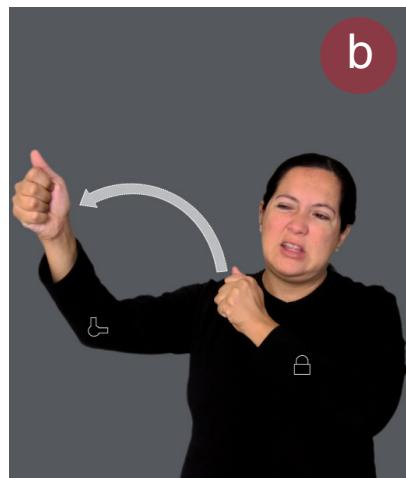
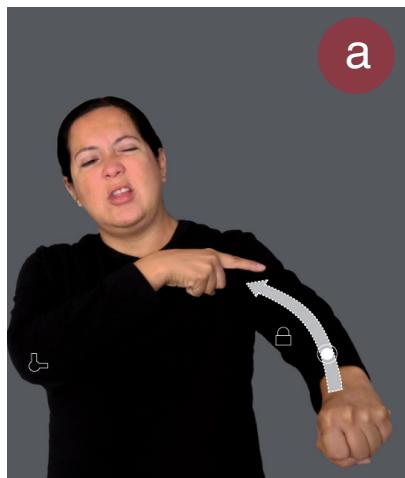
11. Mucho
a



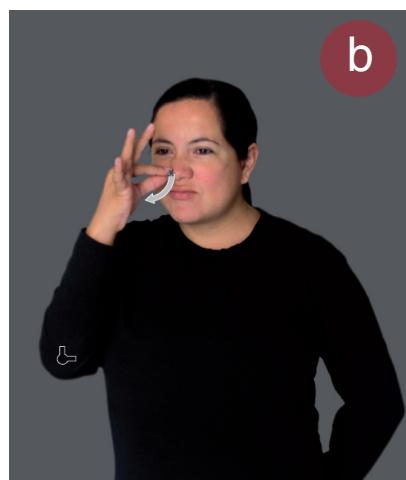
Opuestos



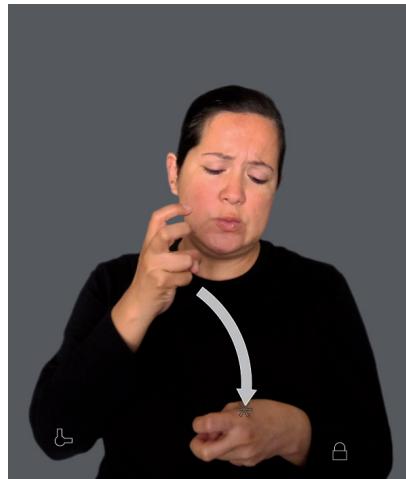
12. Poco



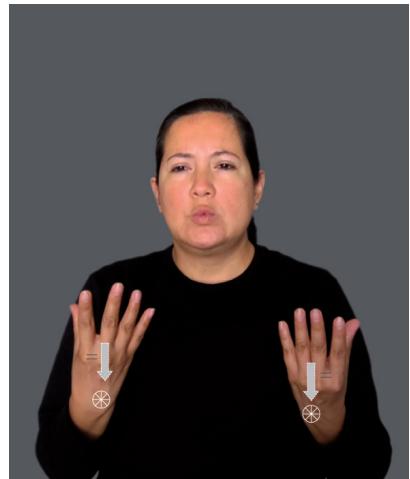
13. Lejos



14. Cerca



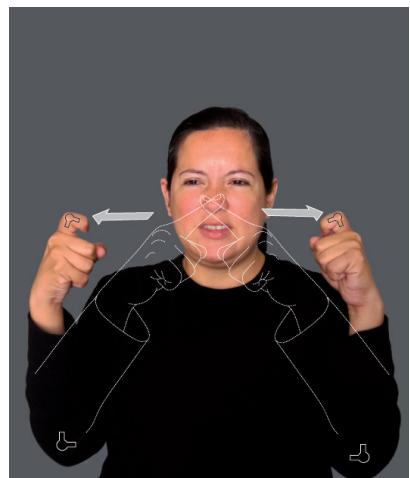
15. Duro



16. Blando



17. Bonito/a



18. Feo/a

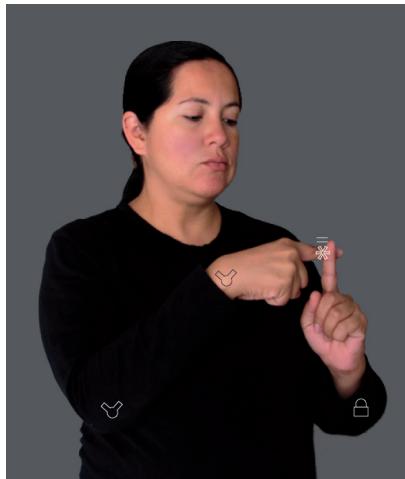


19. Bueno/a

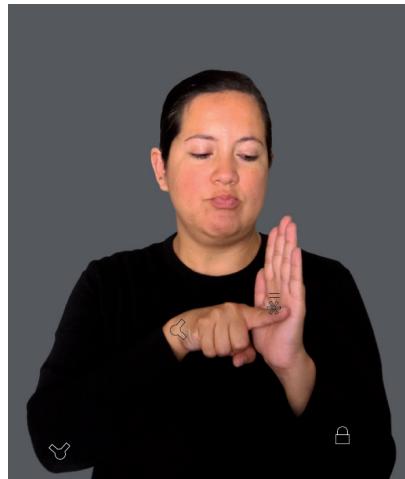


20. Malo/a

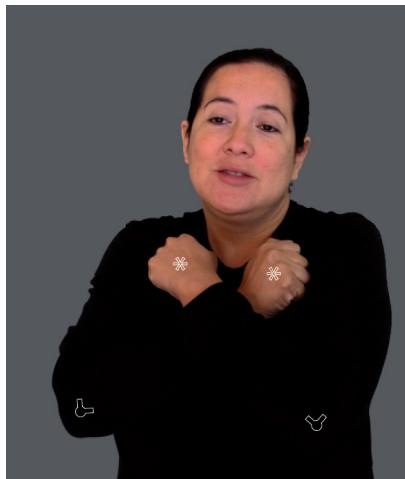
Opuestos



21. Positivo



22. Negativo



23. Amar



24. Odiar



25. Verdad



26. Mentira

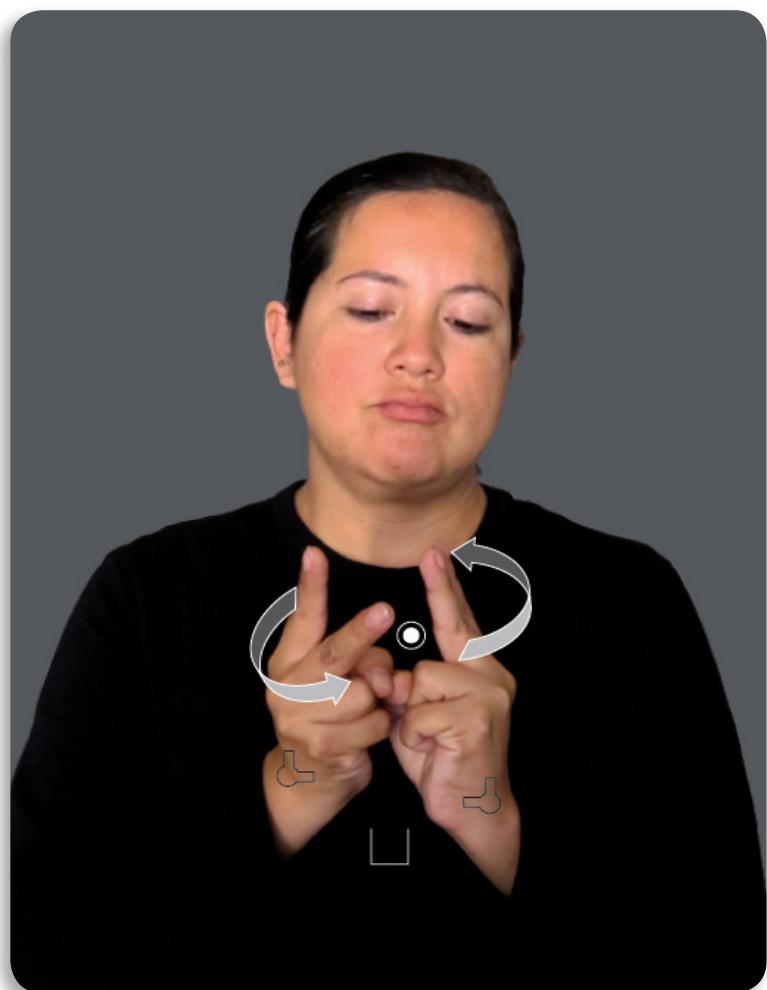


27. Barato

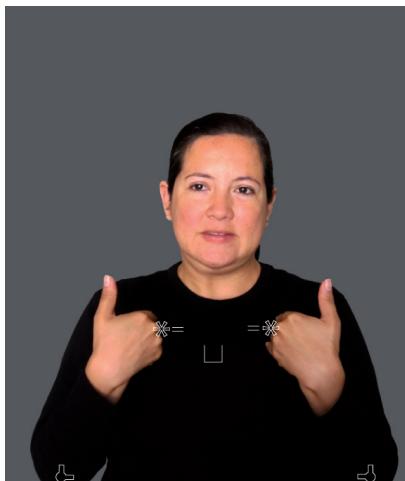


28. Caro

Verbos II



Verbos II



1. Tener



2. Olvidar



3. Viajar



4. Recordar



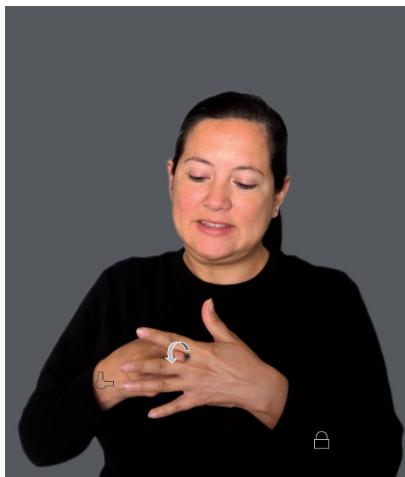
5. Sentir



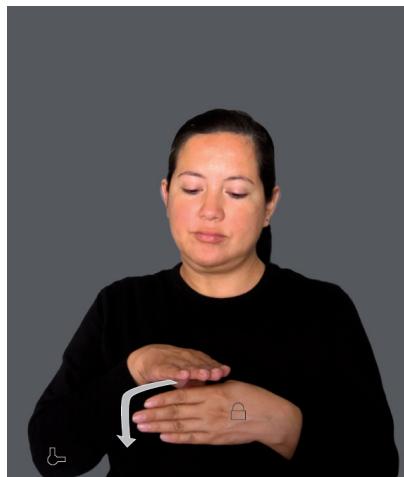
6. Necesitar



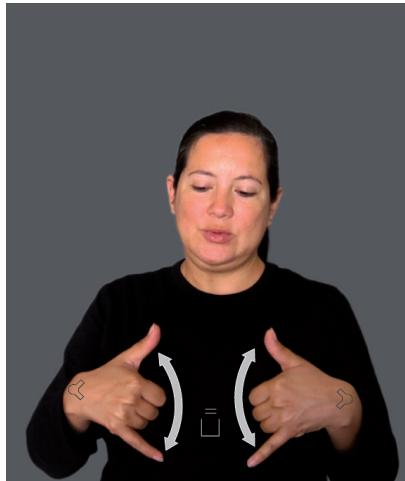
7. Comunicar



8. Empezar



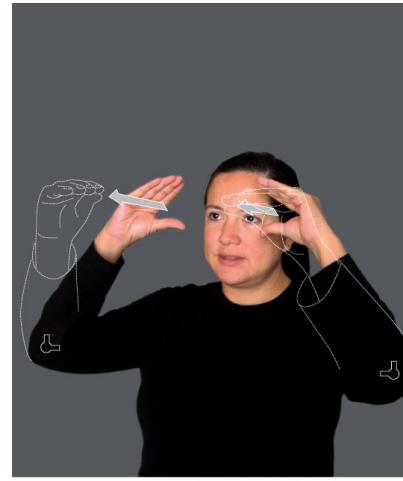
9. Terminar



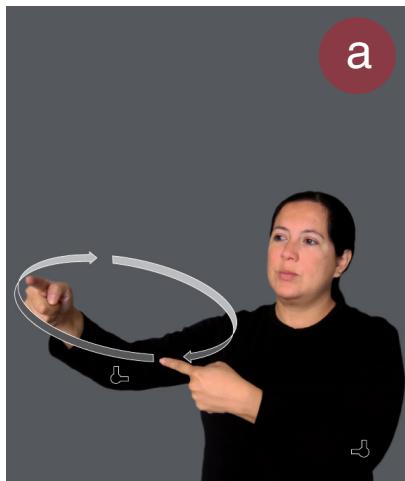
10. Jugar



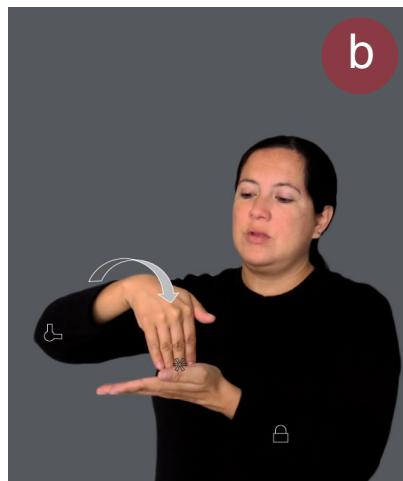
11. Compartir



12. Enseñar



13. Volver



14. Sentar



15. Buscar



16. Oír



17. Escuchar

Verbos II



18. Ver / Mirar



19. Esperar



20. Apurar



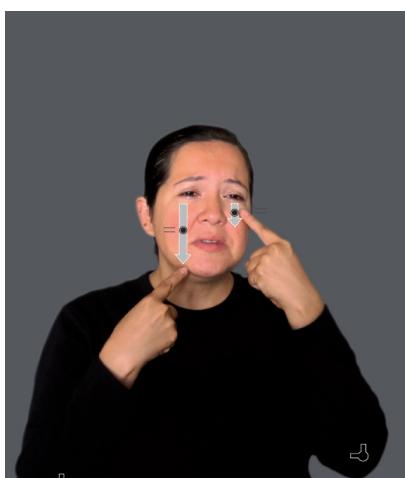
21. Visitar



22. Saltar



23. Llegar



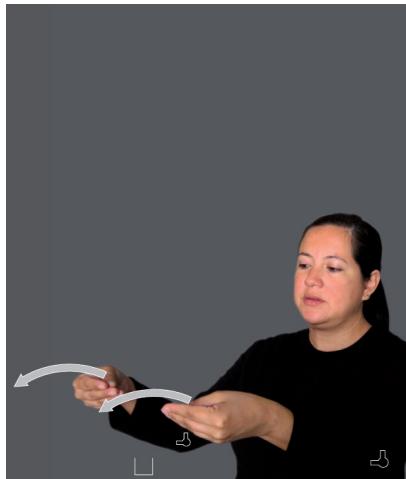
24. Llorar



25. Enojar



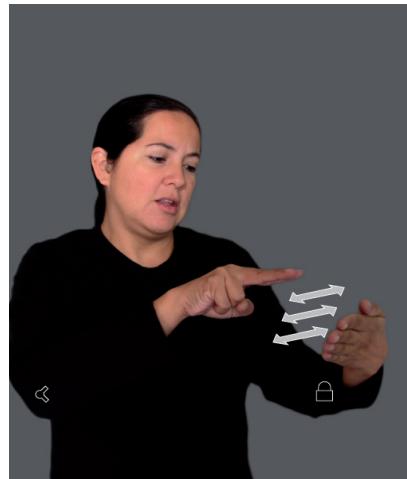
26. Bailar



27. Dar

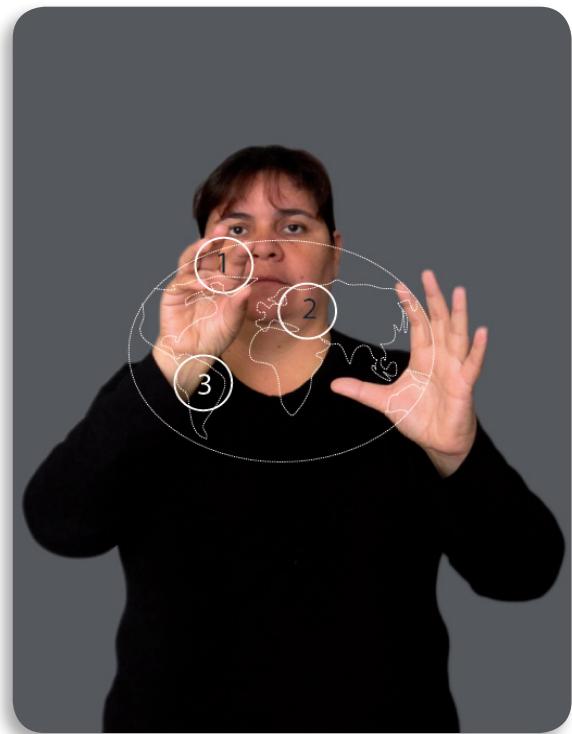
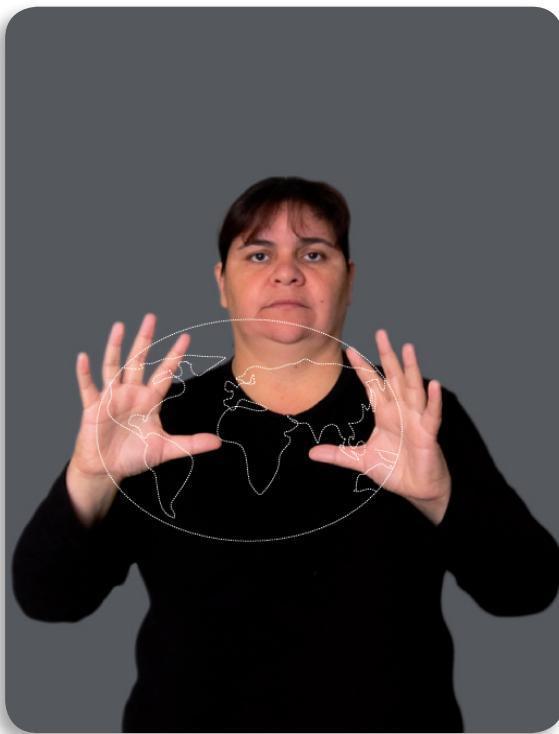


28. Quedar



29. Leer

Continentes



Continentes



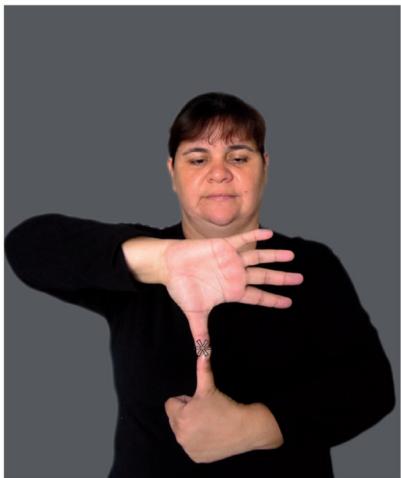
1. Oceanía



2. Asia



3. América



4. Norte América



5. Centro América



6. Sudamérica

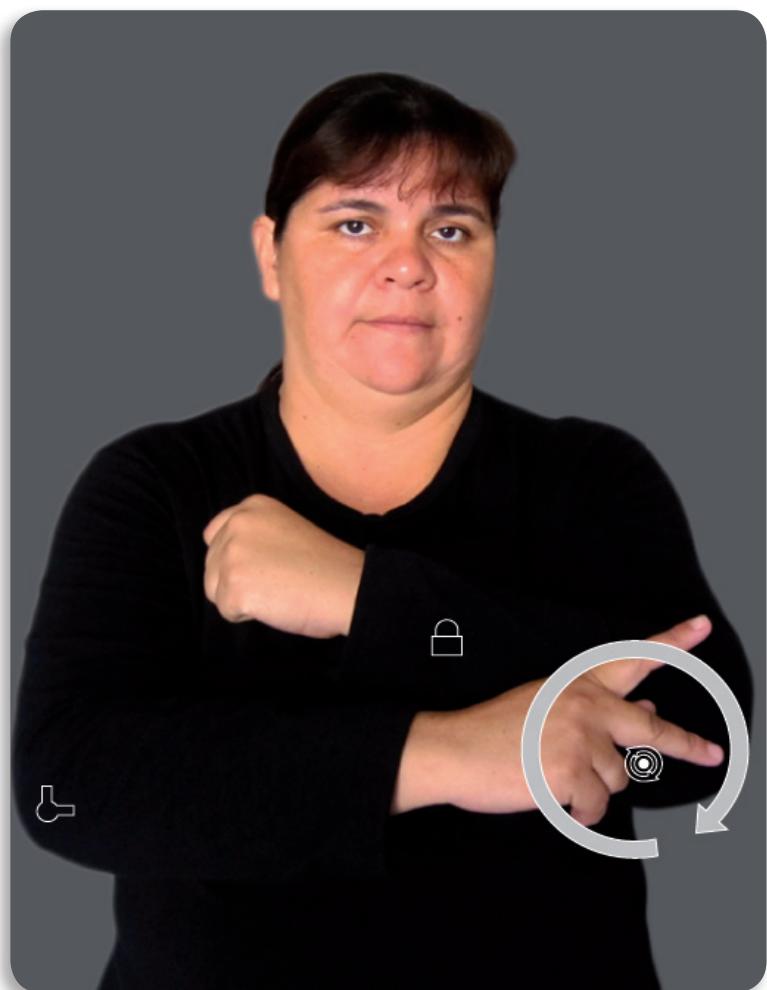


7. Europa



8. África

Países



Países



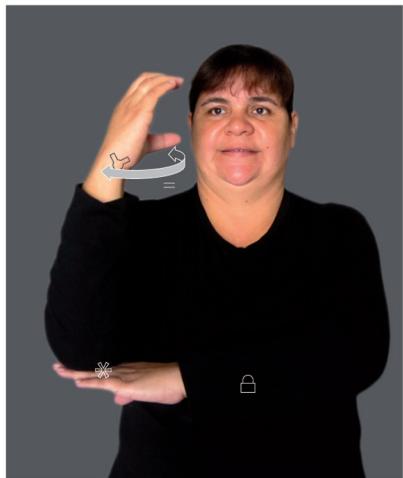
1. Bolivia



2. Argentina



3. Brasil



4. Colombia



5. Chile



6. Ecuador



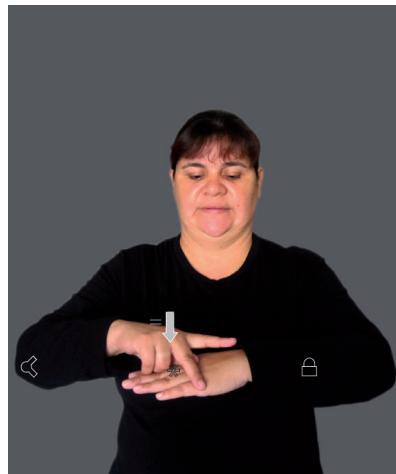
7. España



8. Estados Unidos



9. México



10. Paraguay



11. Perú

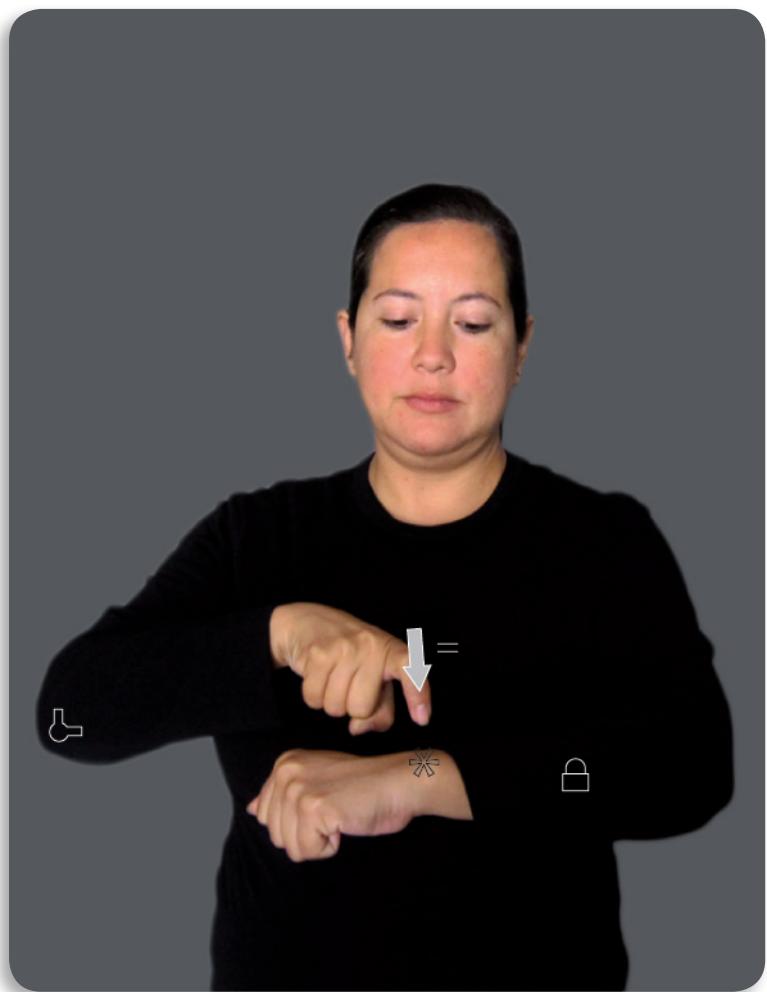


12. Uruguay

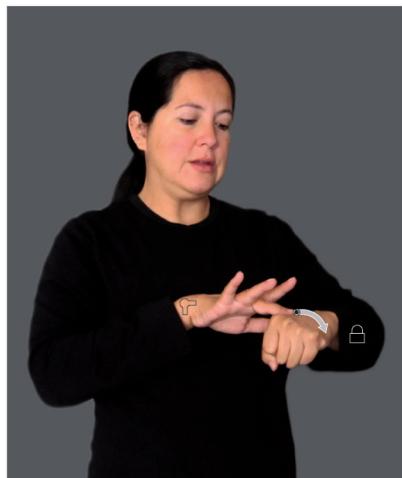


13. Venezuela

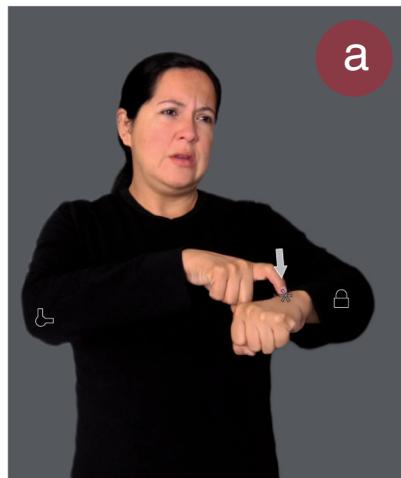
Tiempo II



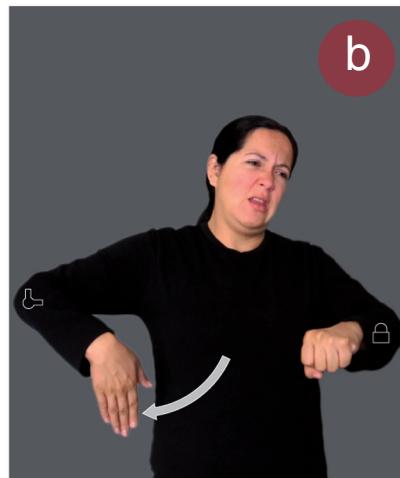
Tiempo II



1. Temprano



2. Tarde



b



3. Despues



4. Luego



5. Presente



6. Pasado



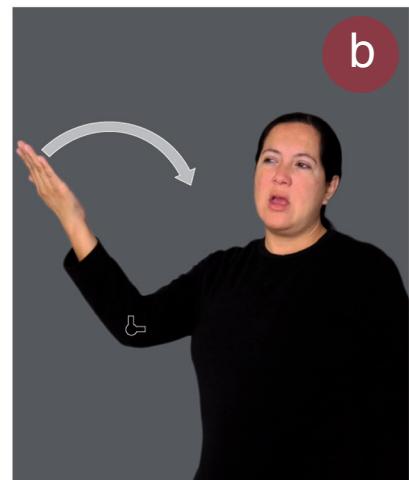
7. Futuro



8. Próximo



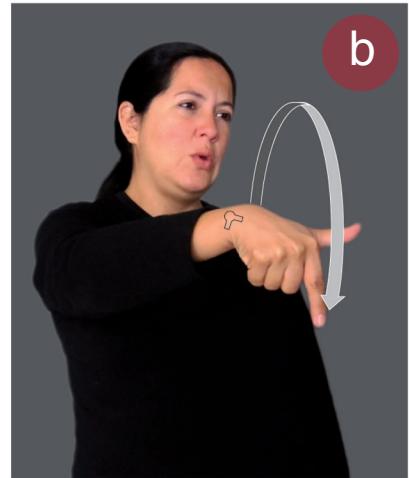
9. Año pasado



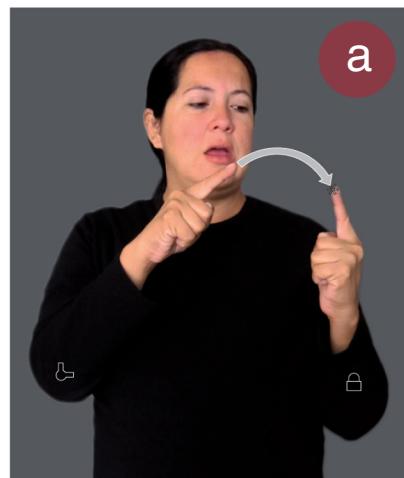
9. Año pasado



10. Hasta luego



10. Hasta luego

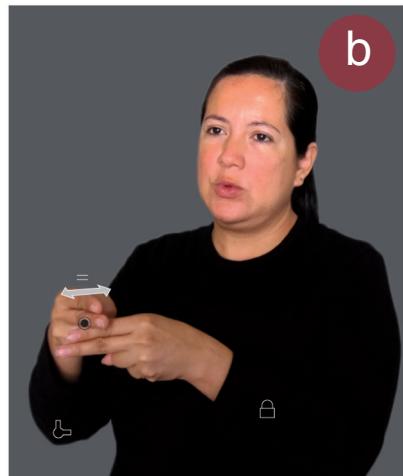


11. Hasta mañana



11. Hasta mañana

Tiempo II

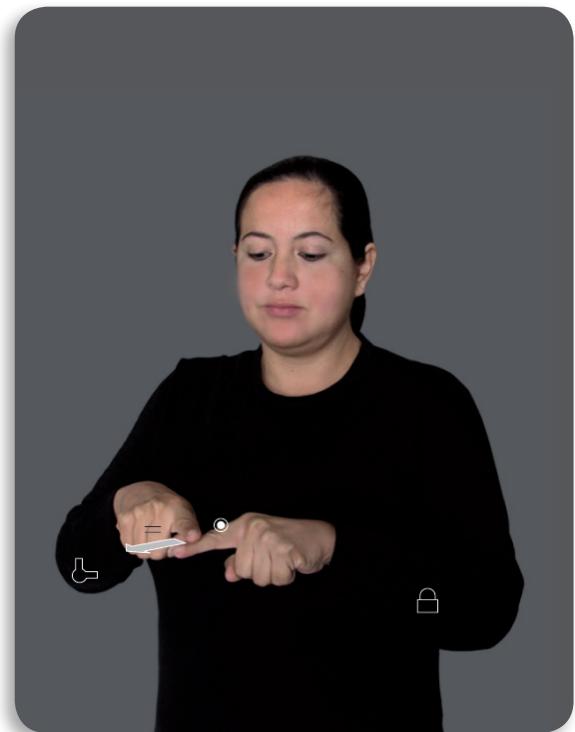
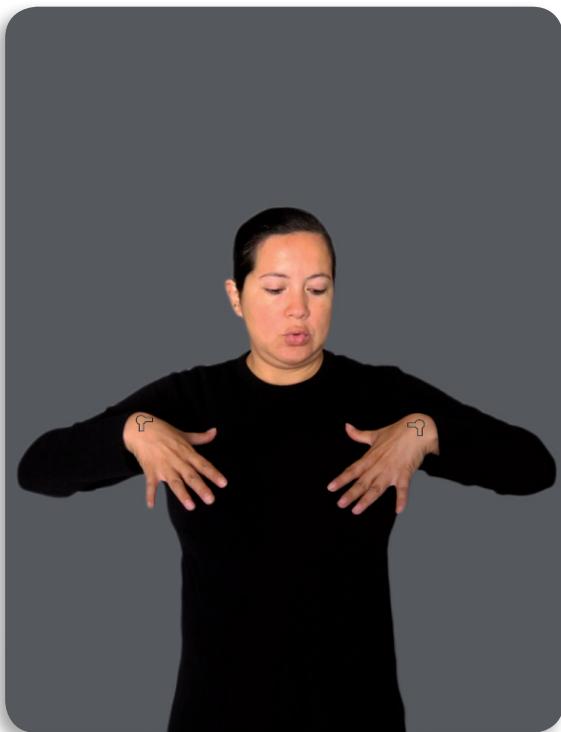


12. Hasta pronto

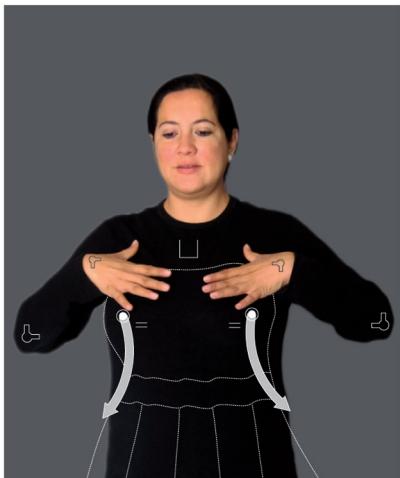


13. Todos los días

Prendas de vestir



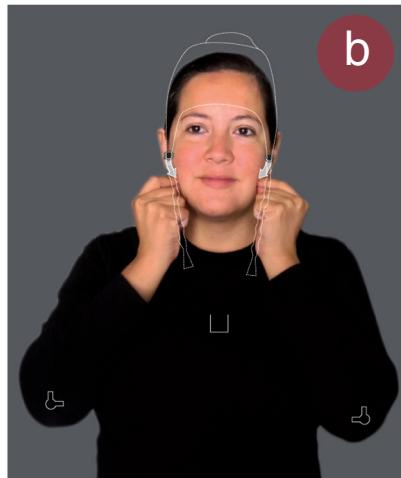
Prendas de vestir



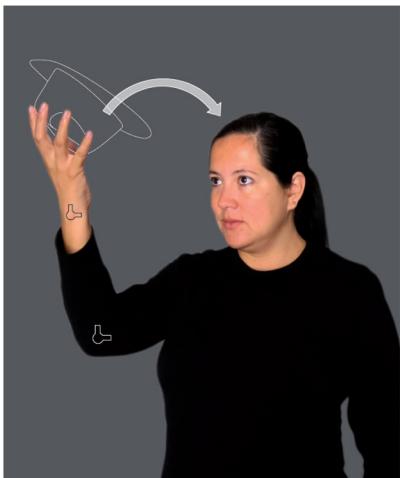
1. Vestido



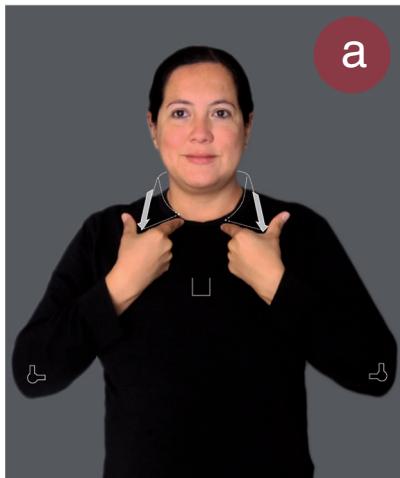
2. Chulo



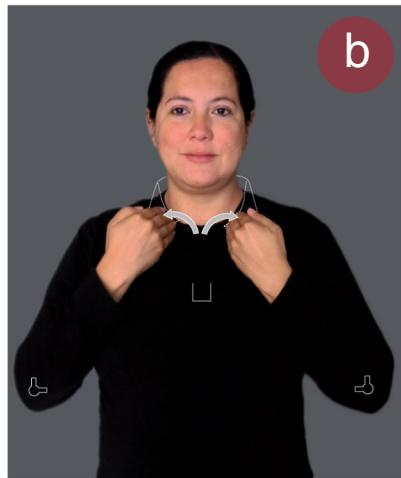
2. Chulo



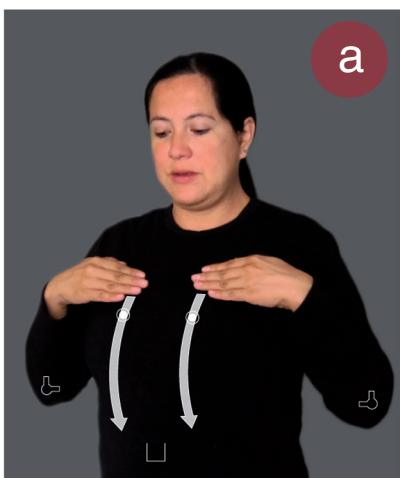
3. Sombrero



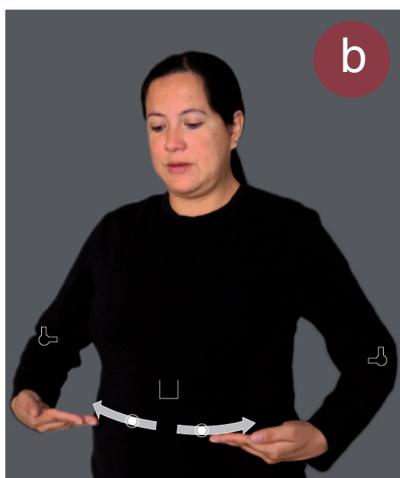
4. Camisa



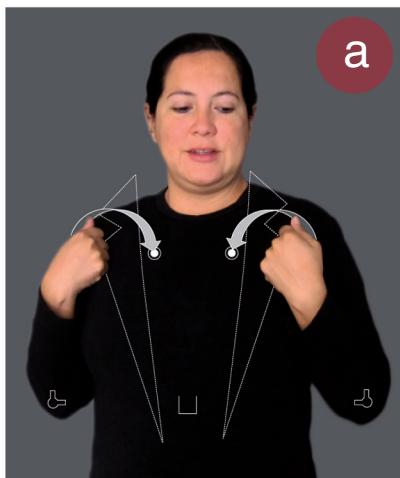
4. Camisa



5. Blusa



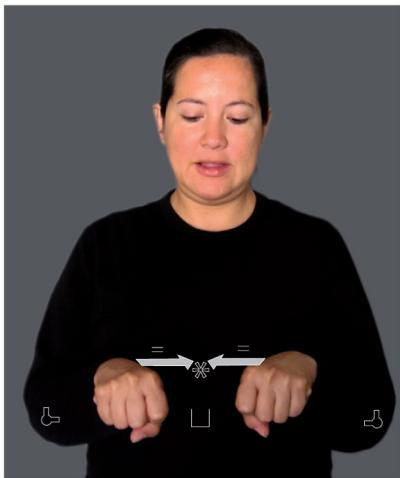
6. Corbata



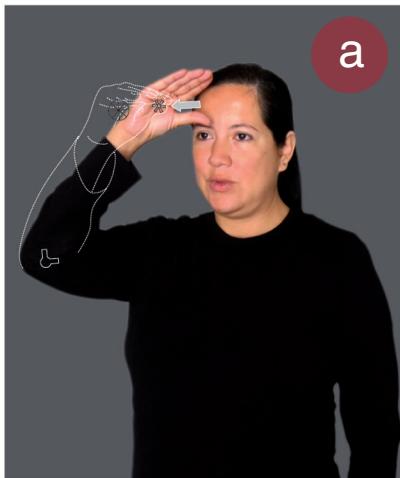
7. Terno



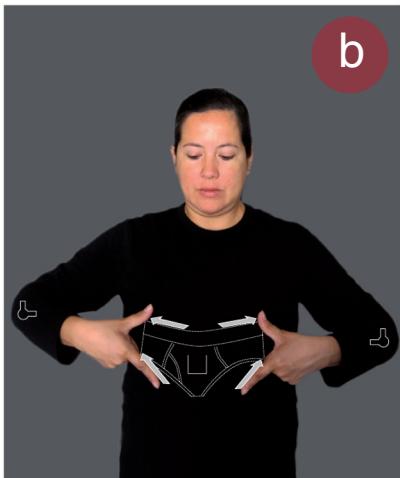
8. Medias



9. Zapato



10. Calzoncillo



b



a

11. Calzón

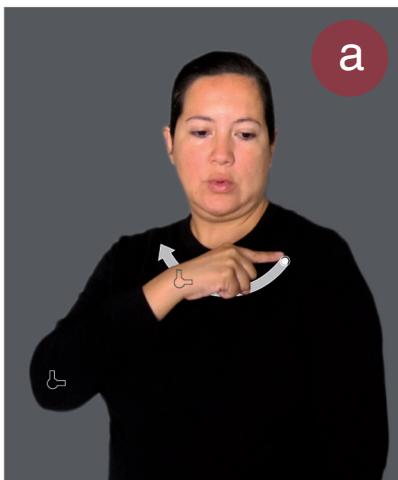


b
12. Pantalón

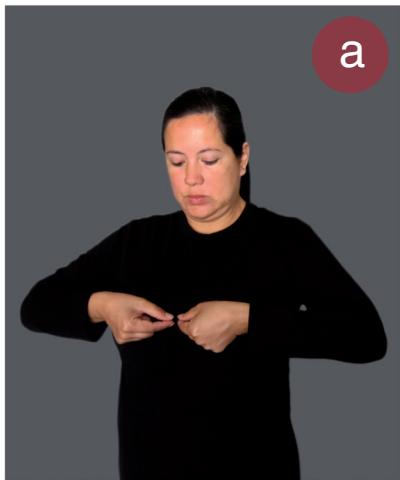
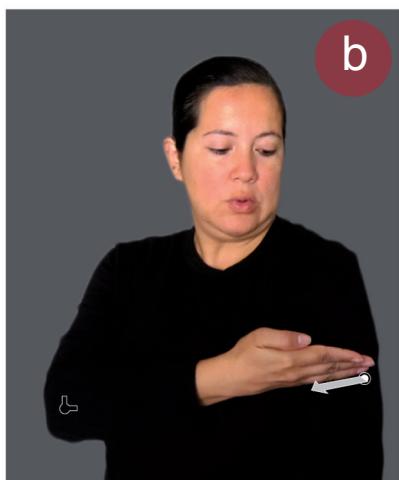
Prendas de vestir



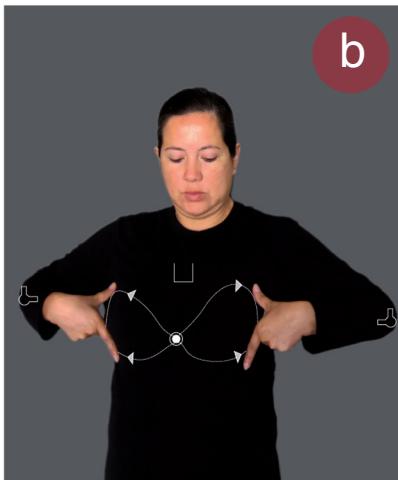
13. Falda



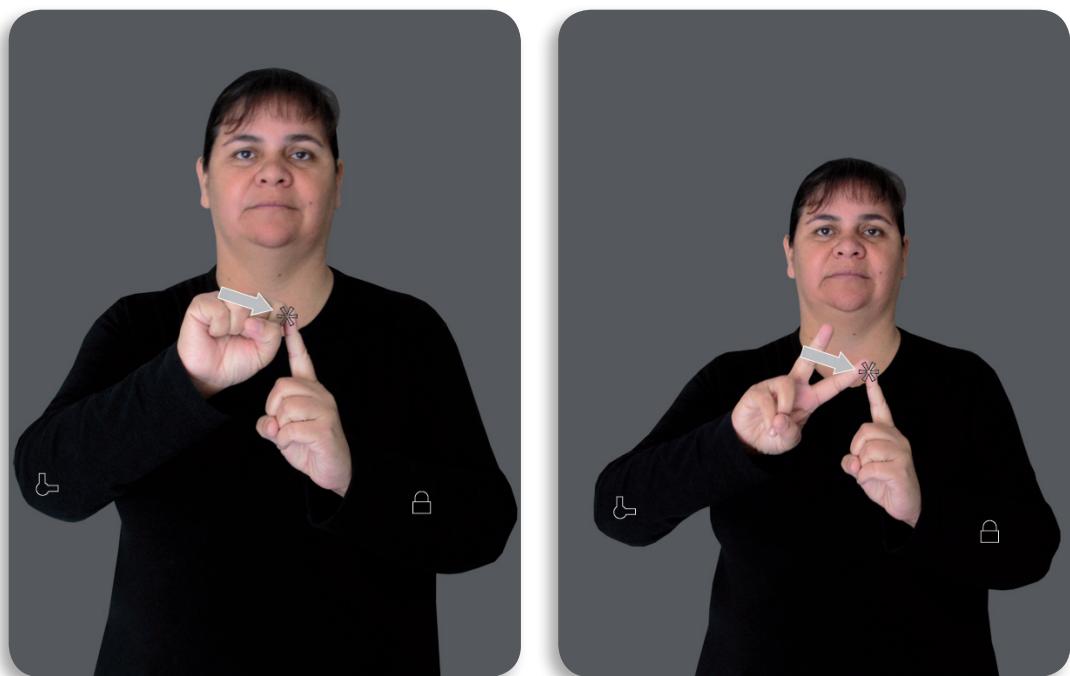
14. Polera



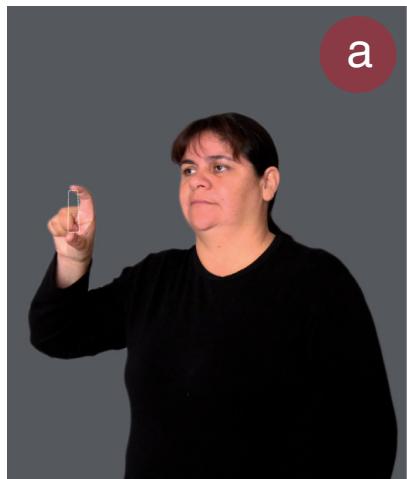
15. Sostén



Sustantivos II



Sustantivos II



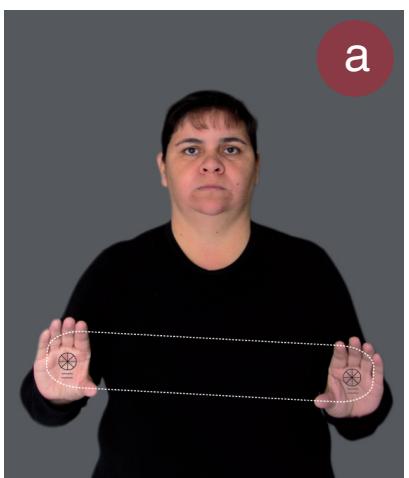
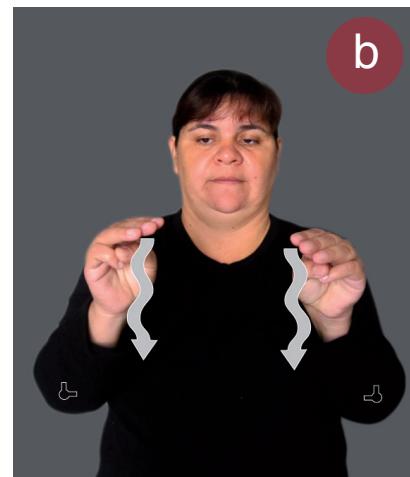
1. Tiza



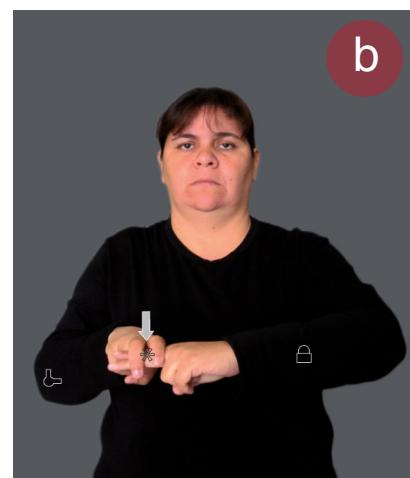
2. Almohadilla

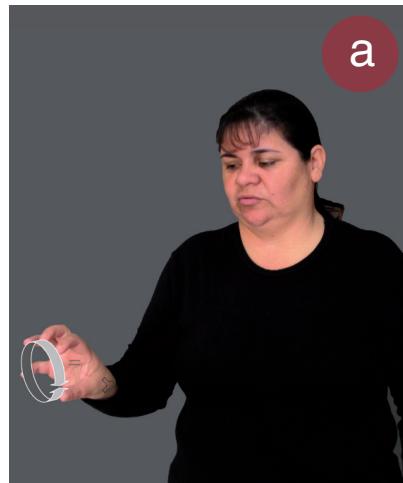


3. Mapa

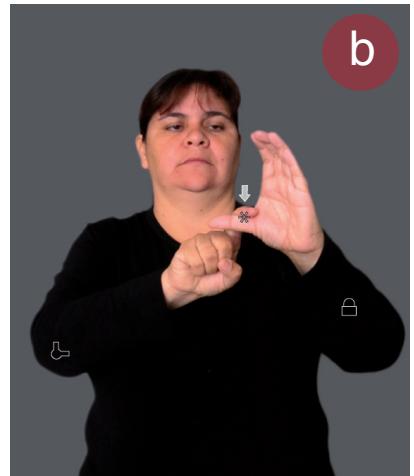
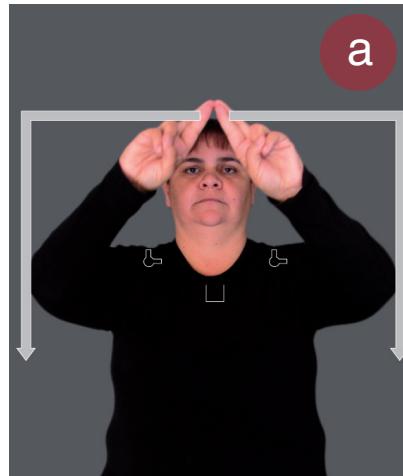


4. Sofá

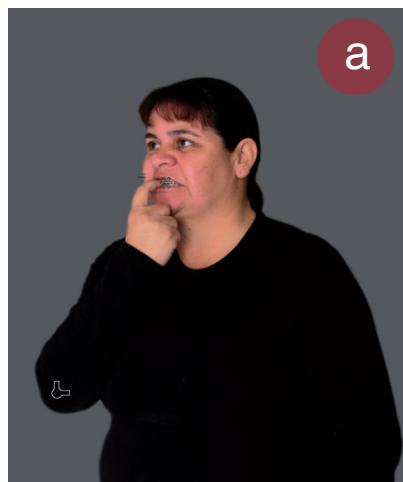




5. Ducha



6. Ropero

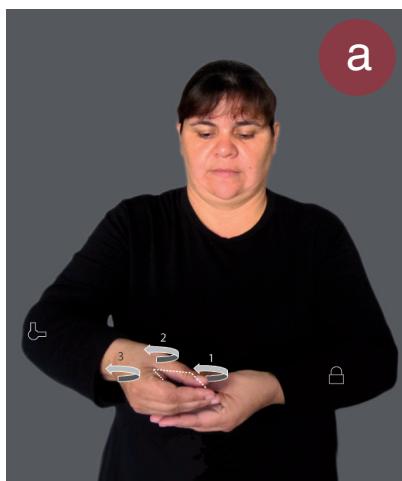
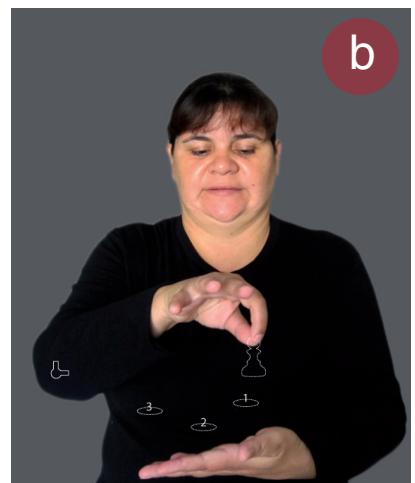


7. Ventana

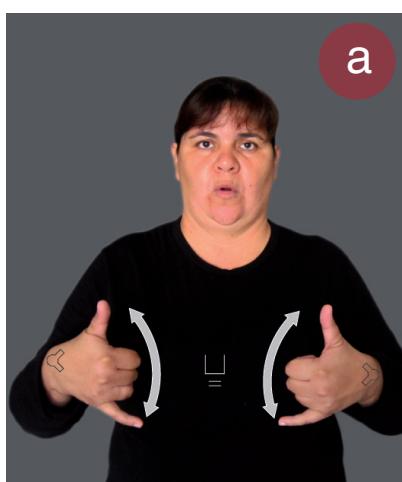
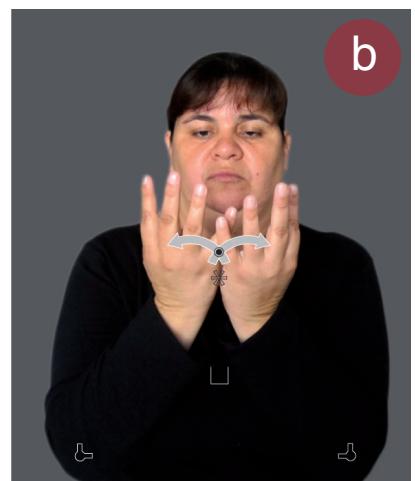
Sustantivos II



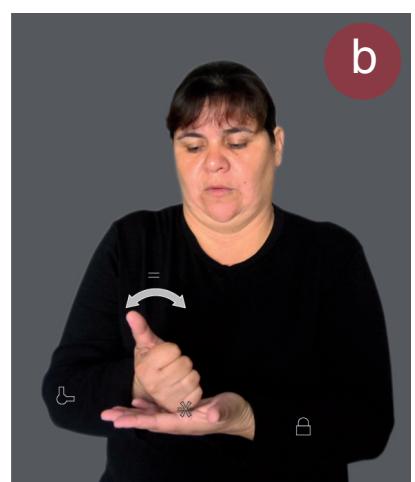
8. Ajedrez

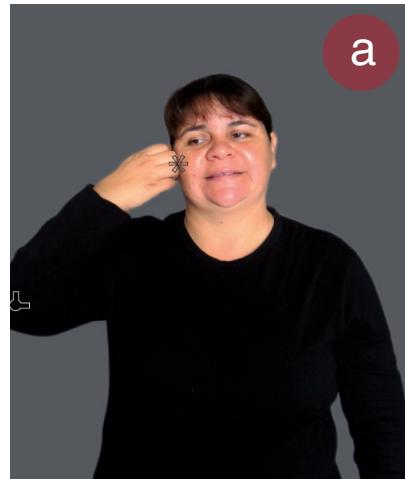


9. Cartas

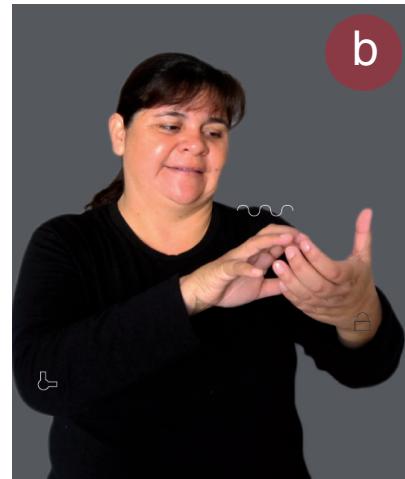


10. Juegos electrónicos





11. Celular



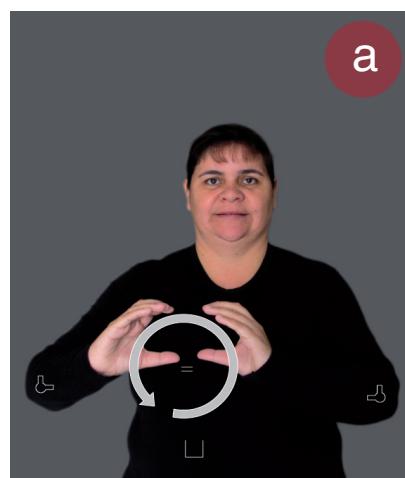
11. Celular



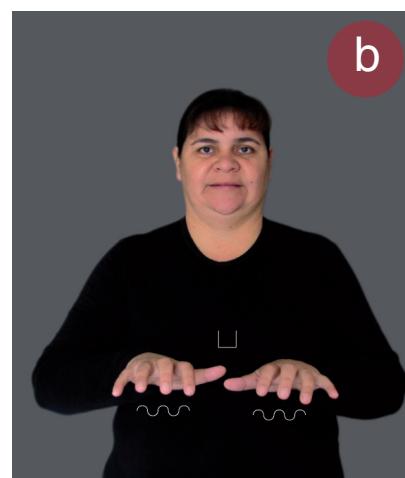
12. Internet



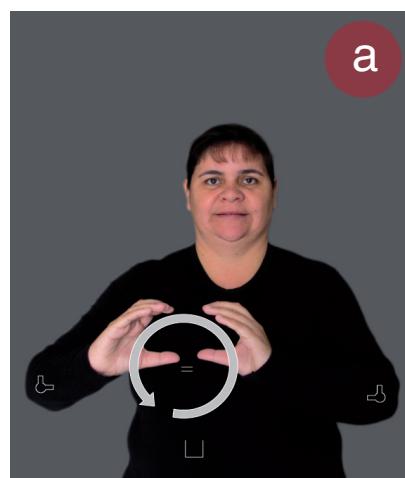
12. Internet



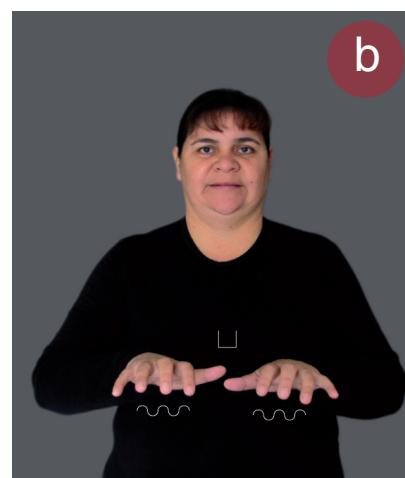
13. E-mail



13. E-mail



14. Computadora



14. Computadora

Familia II



Familia II



1. Tío



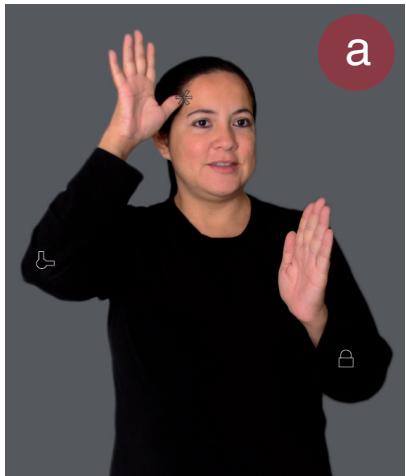
2. Tía



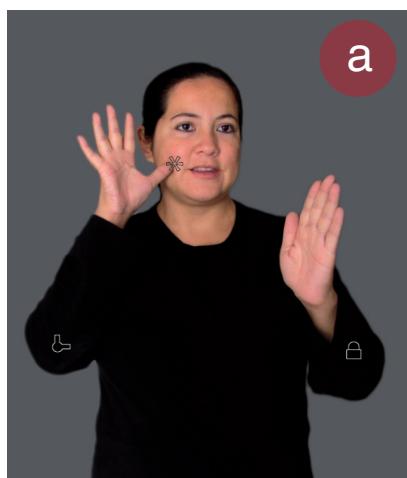
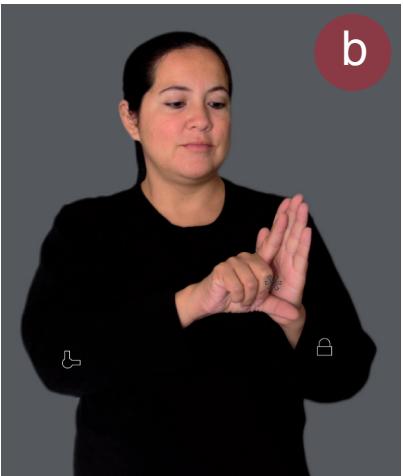
3. Primo



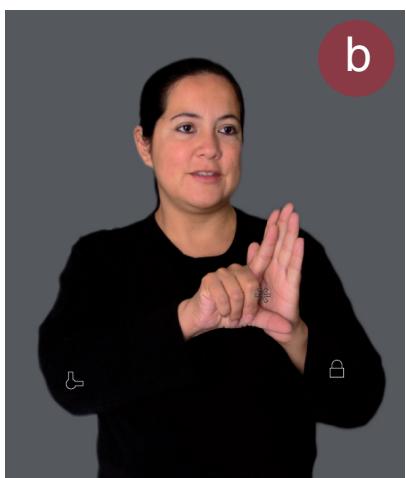
4. Prima



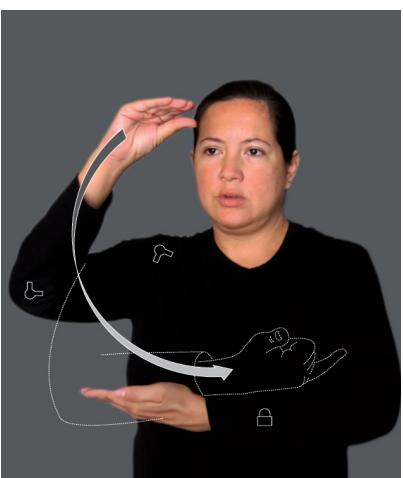
5. Suegro
a

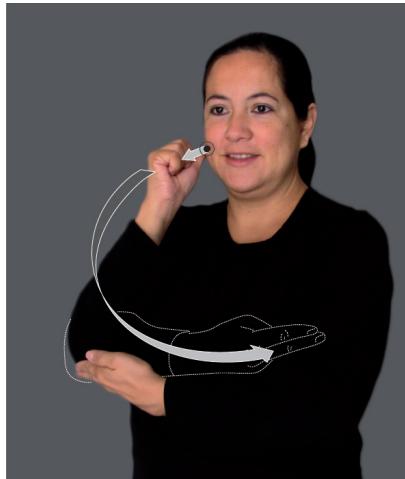


6. Suegra
a



7. Yerno





8. Nuera



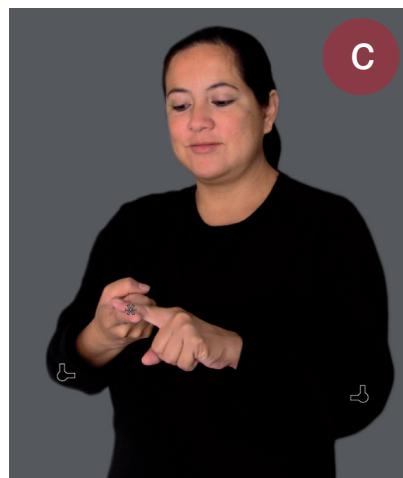
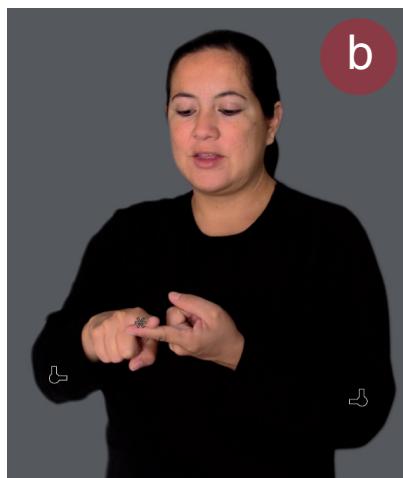
9. Cuñado



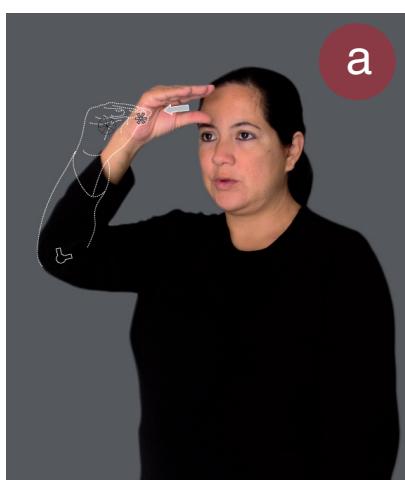
10. Cuñada



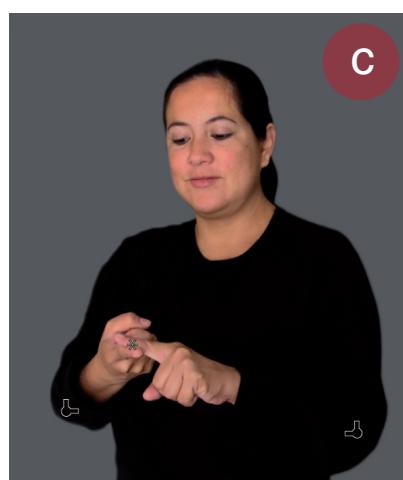
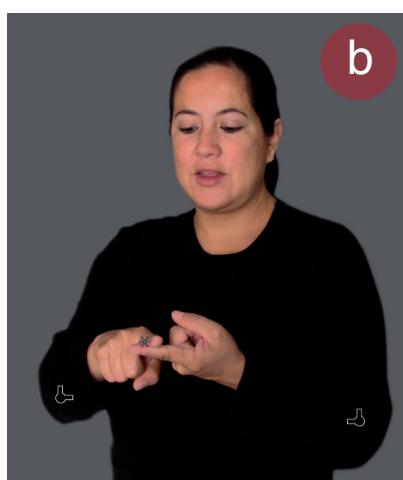
11. Amiga
a



11. Amiga
b



12. Amigo
a



12. Amigo
b

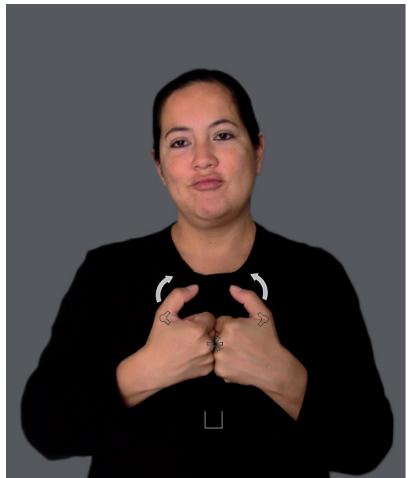
Familia II



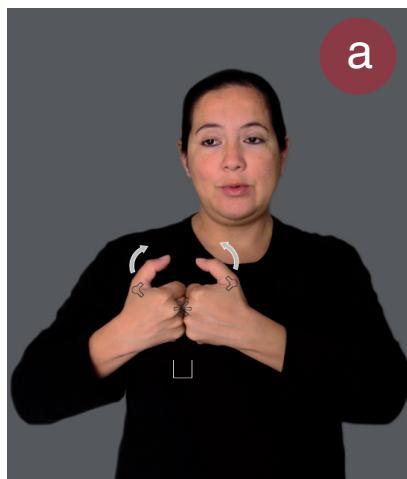
13. Adoptivo



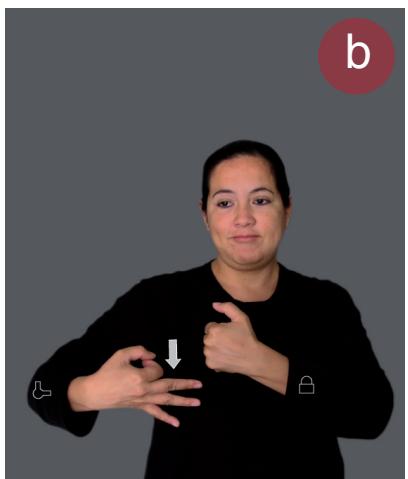
14. Huérfano



15. Enamorado



16. Novio



17. Sobrino



18. Sobrina



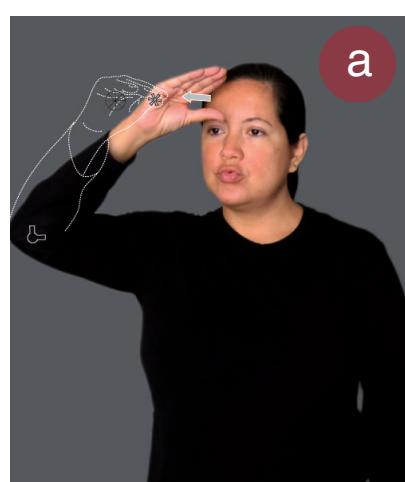
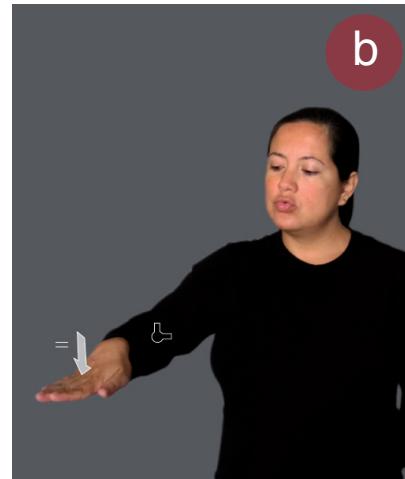
19. Adulto



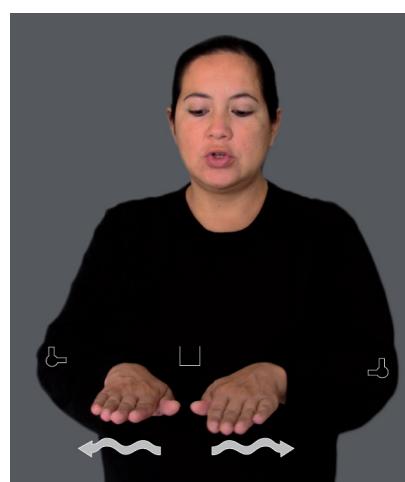
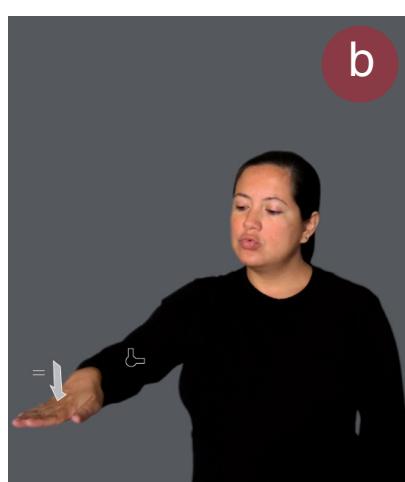
20. Joven



21. Niña

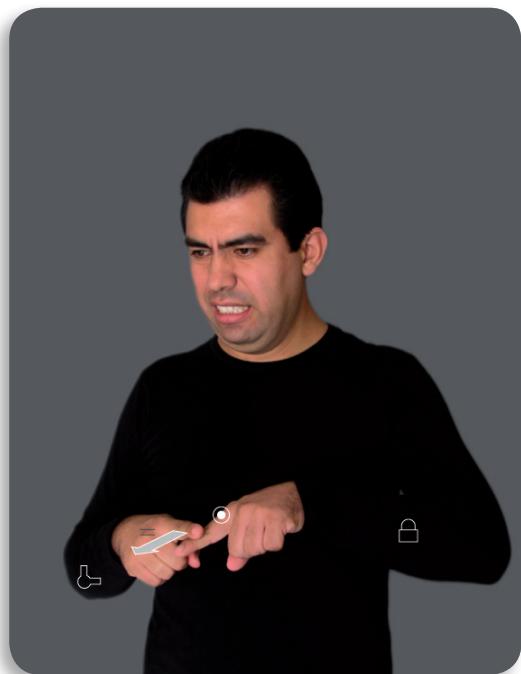


22. Niño



23. Niños

Animales II



Animales II



1. Tiburón



2. Búho



3. Delfín



4. Pavo real



5. Ratón



a

b



6. Ardilla



a

b

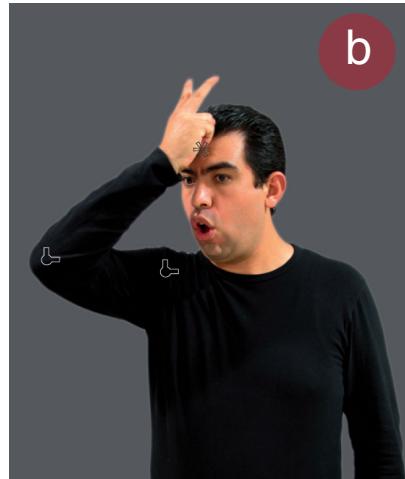




8. Sapo



9. Chivo



b



a

10. Paloma



b



11. Elefante



a

12. Aves



b



13. Rinoceronte

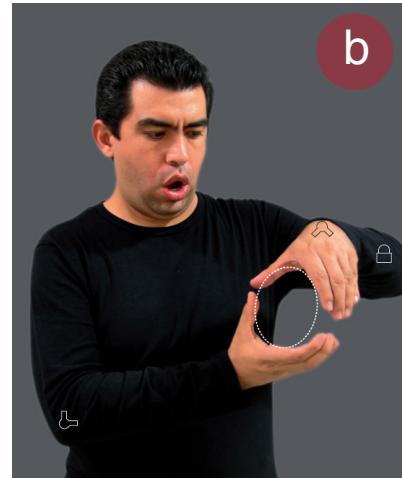
Animales II



14. Lagartija



15. Boa



15. Boa



16. Jirafa



17. Mariposa



18. León



19. Leopardo



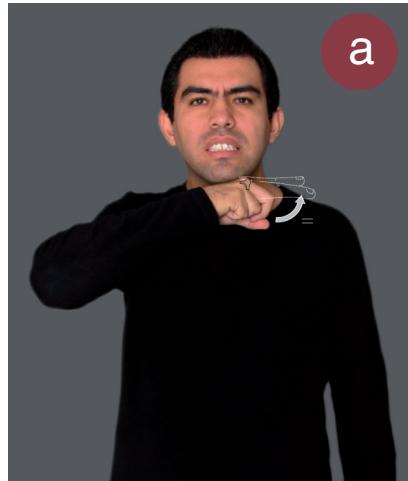
20. Mono



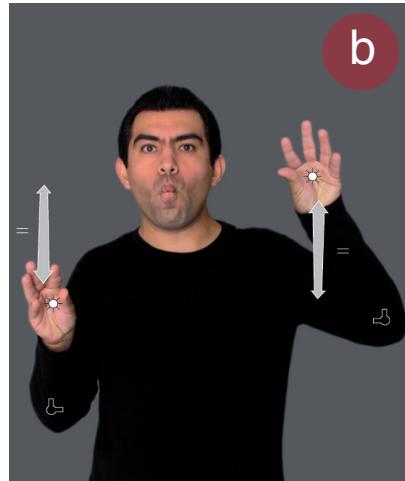
21. Araña



22. Burro

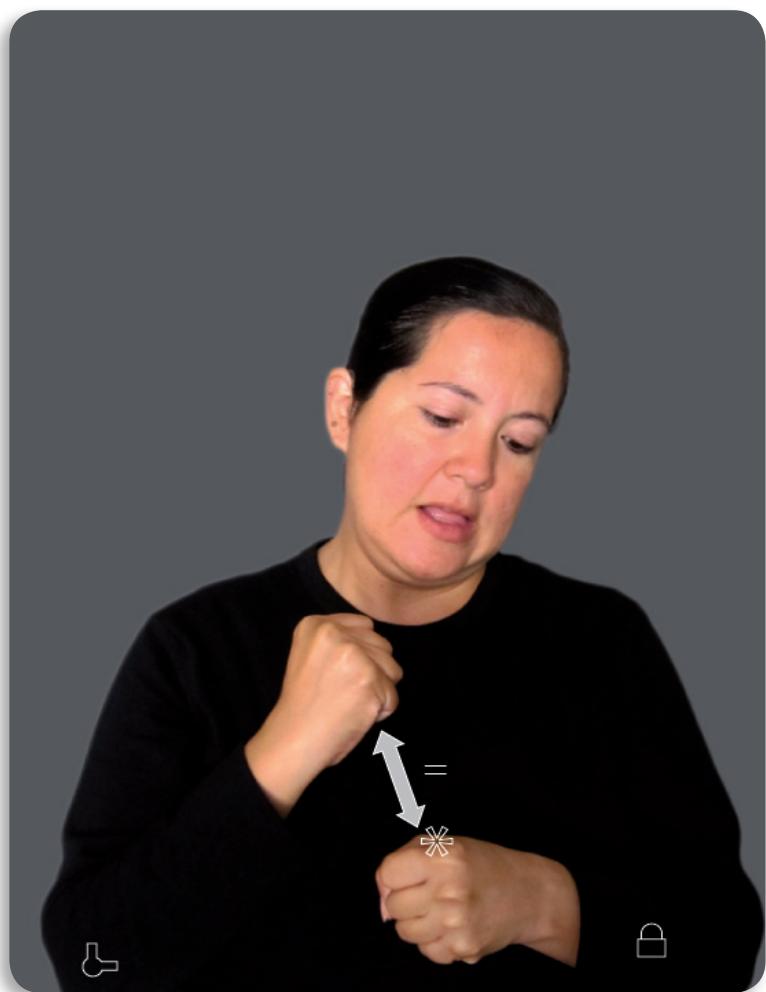


23. Rana



b

Trabajo



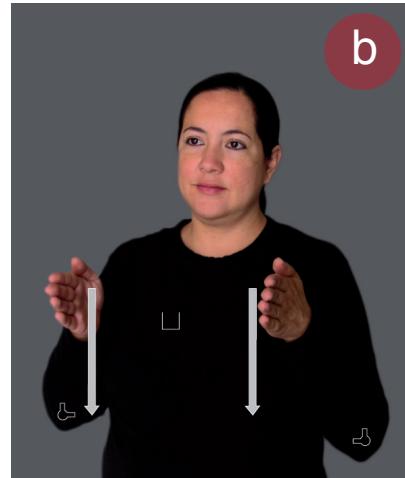
Trabajo



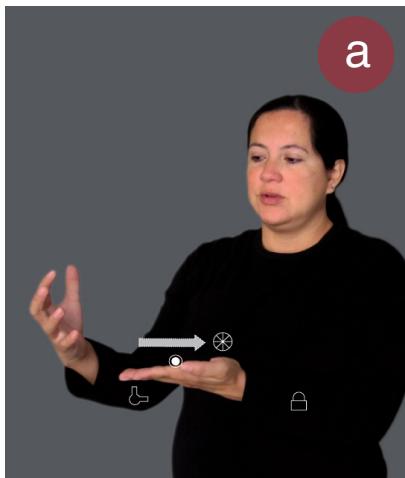
1. Profesión



2. Trabajador



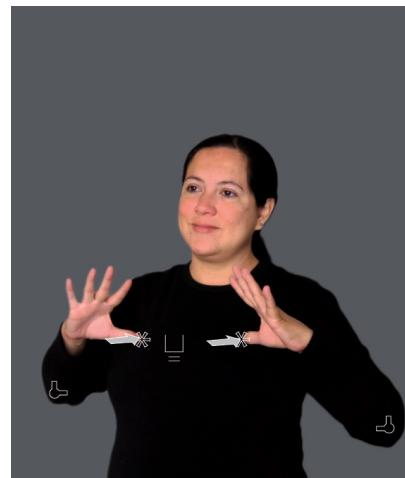
b



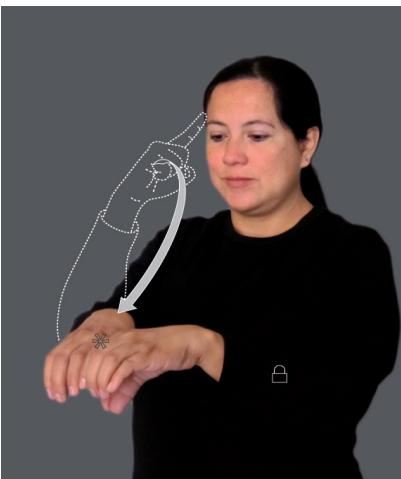
3. Salario/Sueldo



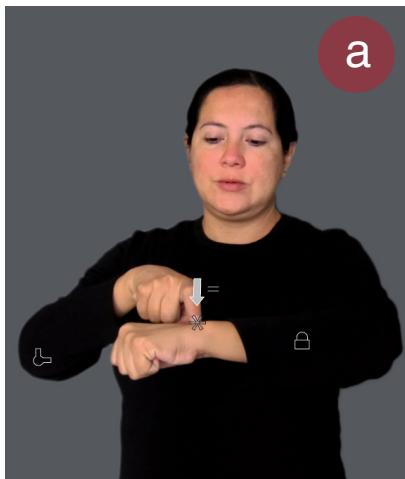
b



4. Vacación



5. Contrato



a

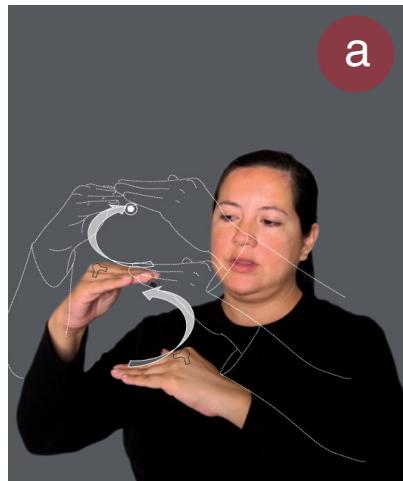


b

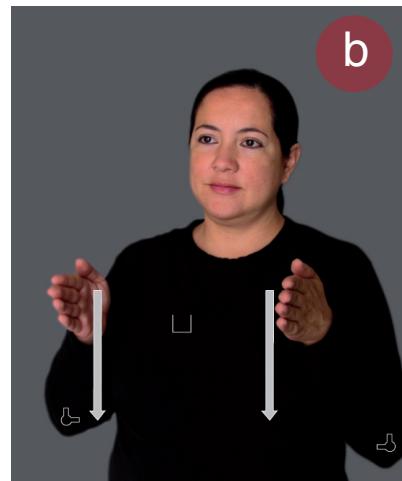
6. Marcar tarjeta



7. Jefe

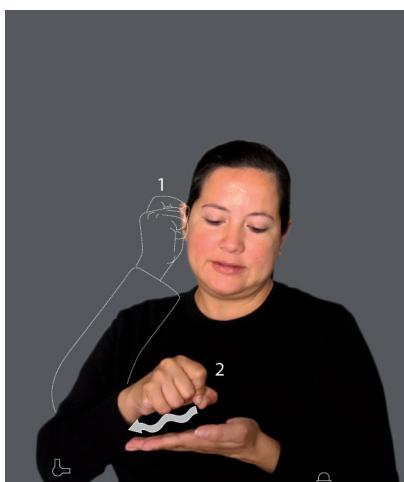


8. Albañil



a

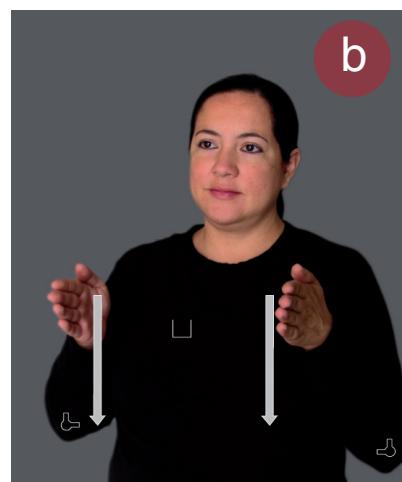
b



9. Secretaria/o

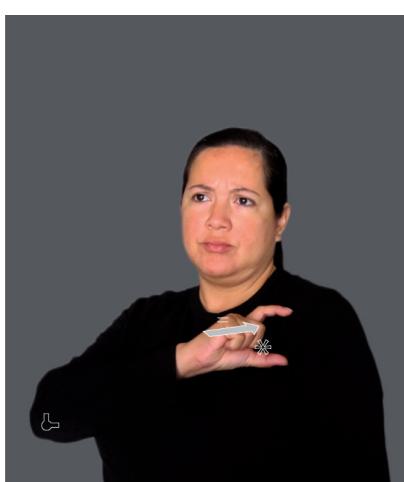


10. Abogado

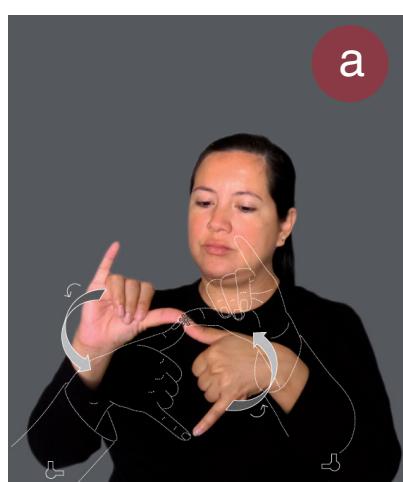


a

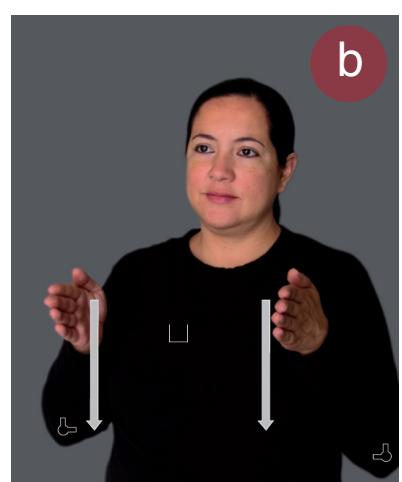
b



11. Policía



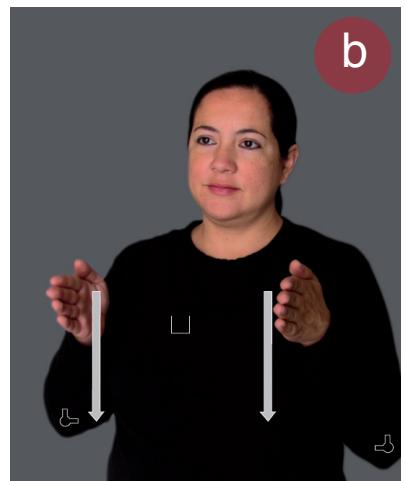
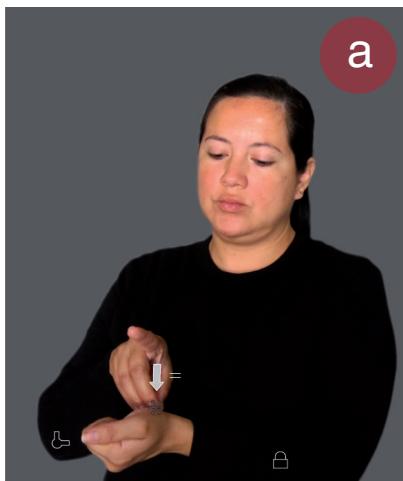
12. Arquitecto



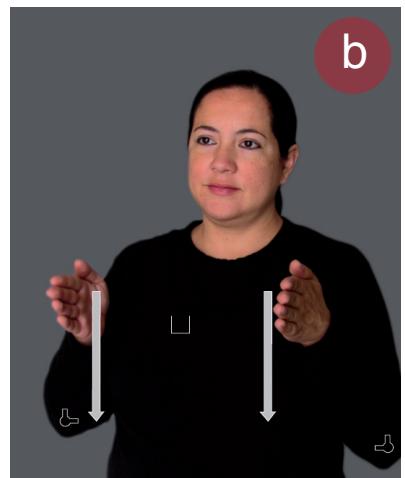
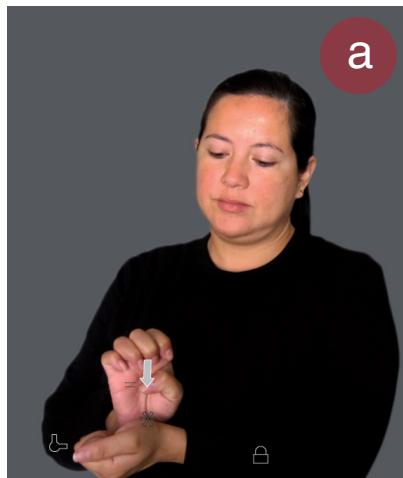
a

b

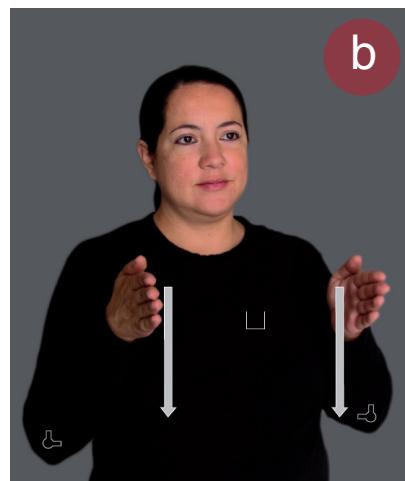
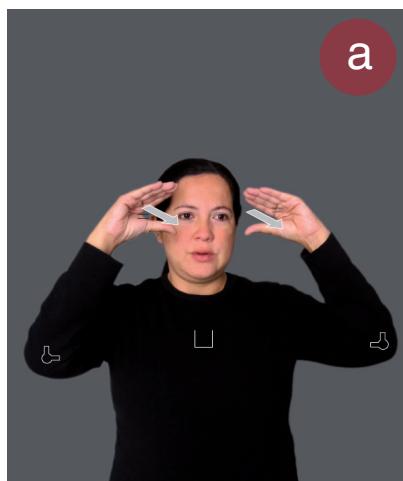
Trabajo



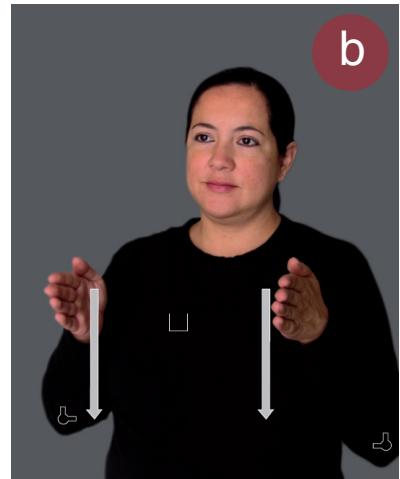
13. Doctor



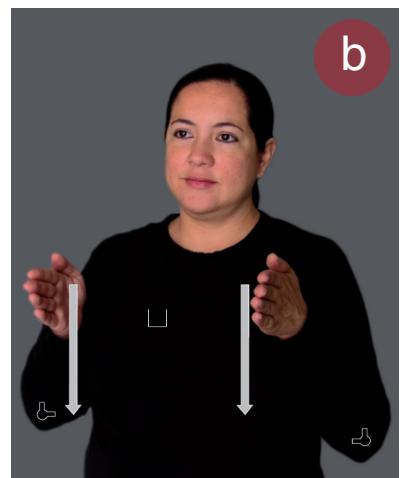
14. Enfermera



15. Maestro/profesor



16. Comerciante

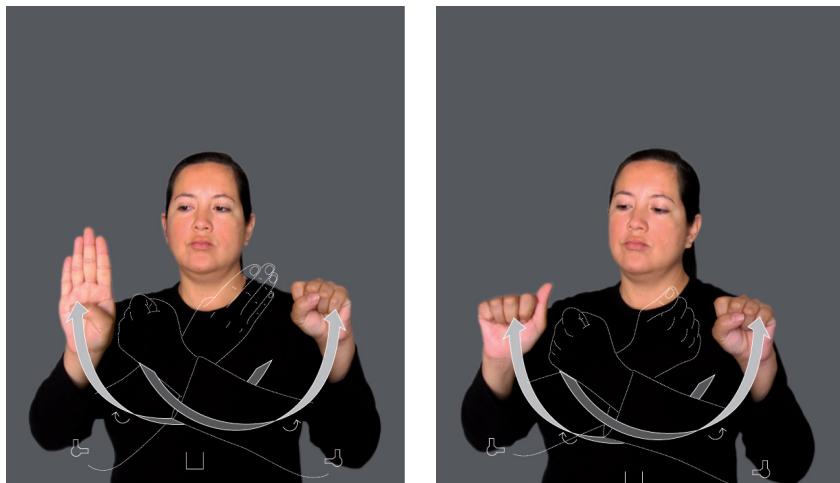


17. Dentista

Historia

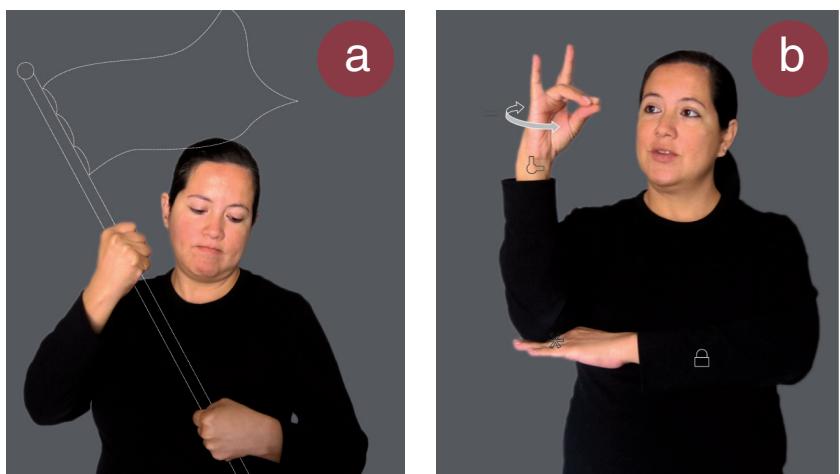


Historia

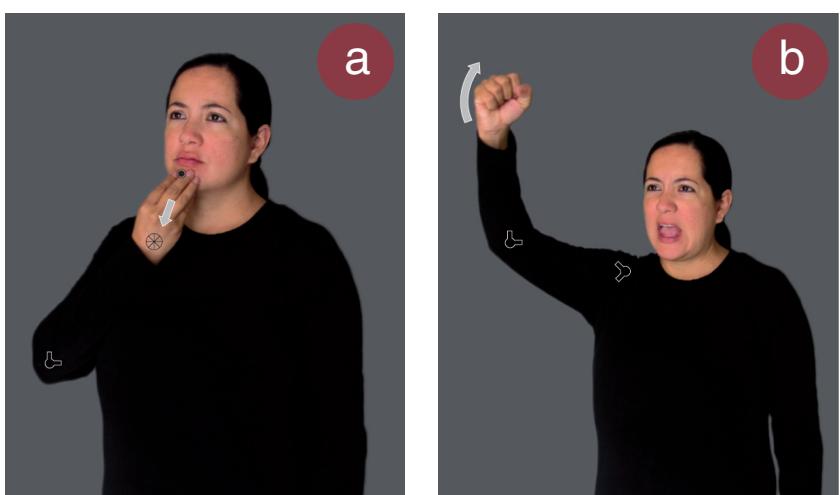


1. Simón Bolívar

2. José Antonio de Sucre

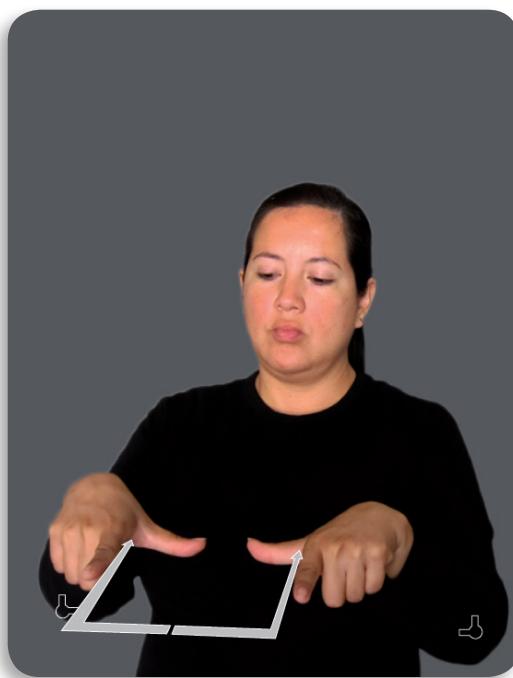


3. Fundación de Bolivia

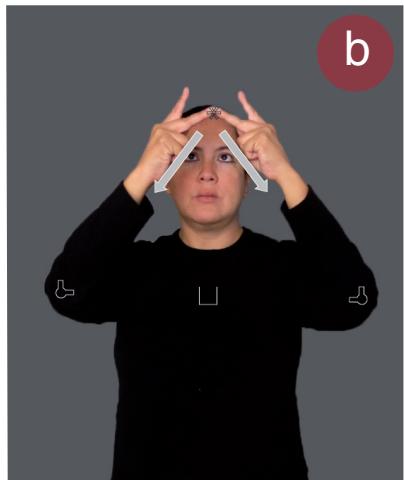
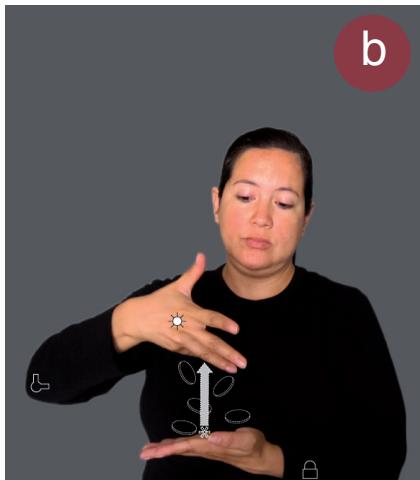


4. Eduardo Avaroa

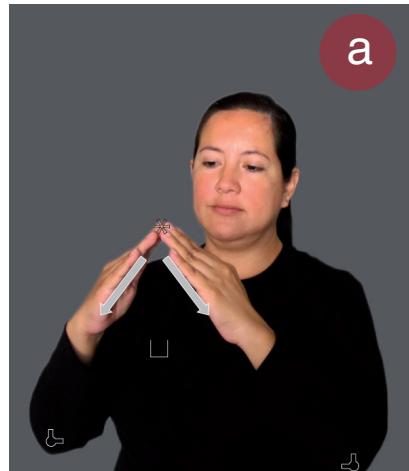
Lugares turísticos



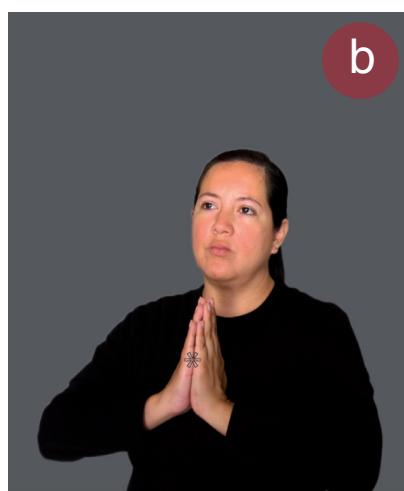
Lugares turísticos



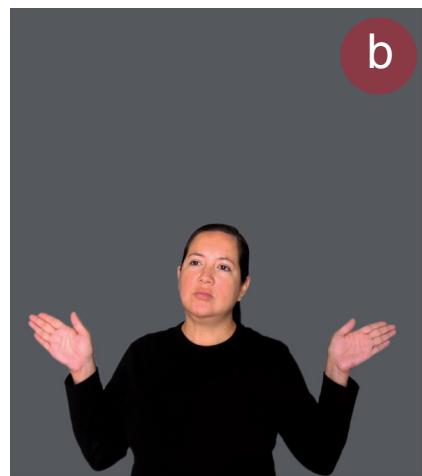
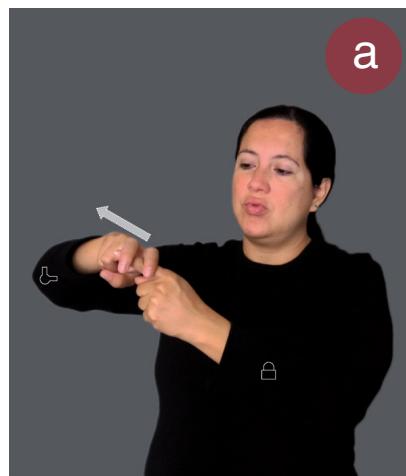
1. Cerro Rico de Potosí



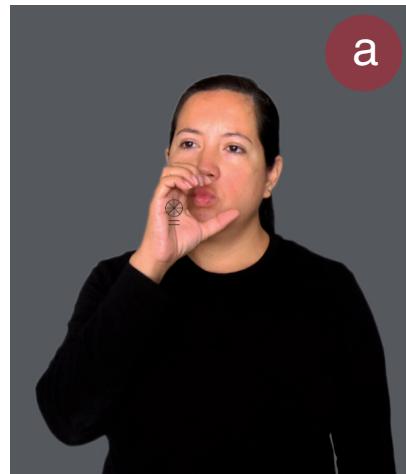
2. Casa de la Moneda



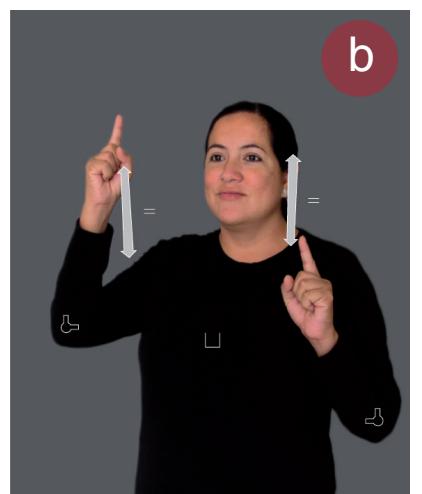
3. Cotoca



4. Cristo de la Concordia



5. Yungas

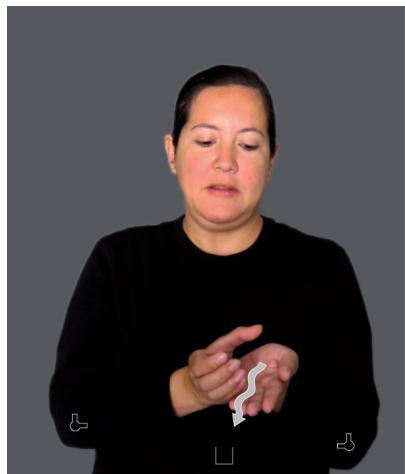


6. Carnaval de Oruro

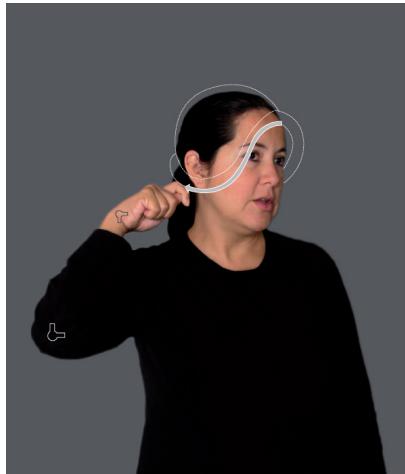
Luagares turísticos



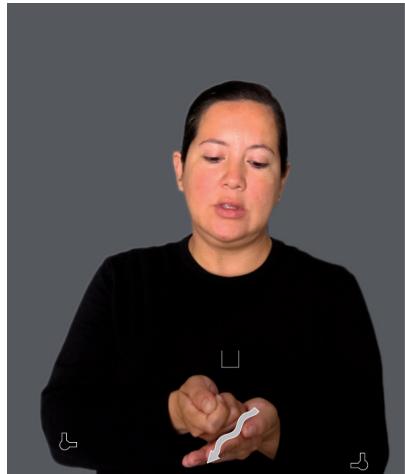
7. Chapare



8. Copacabana



9. Tarabuco



10. Lago Titicaca

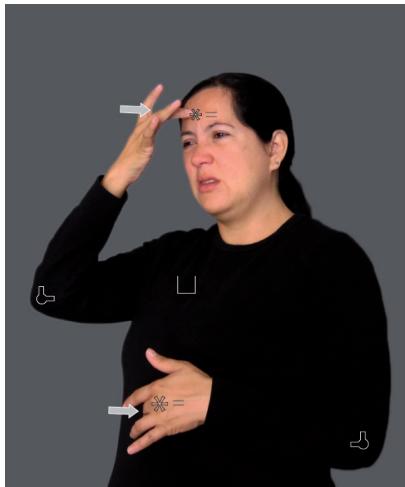


11. Tiahuanaco

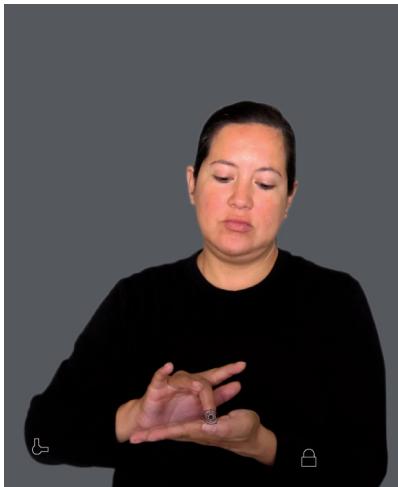
Salud sexual y reproductiva



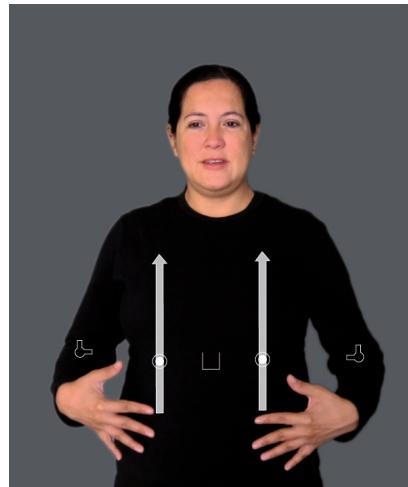
Salud sexual y reproductiva



1. Enfermedad



2. Medicina



3. Vida



4. Morir



5. Contagio



6. Dolor de cabeza



7. Diagnóstico



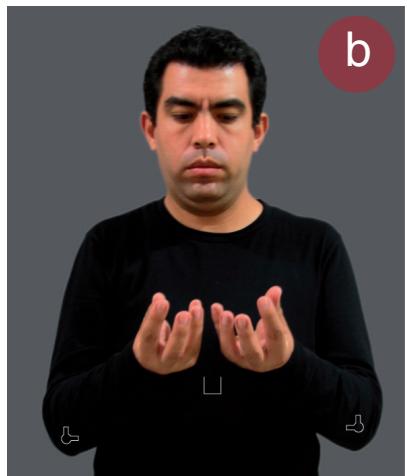
8. Pene



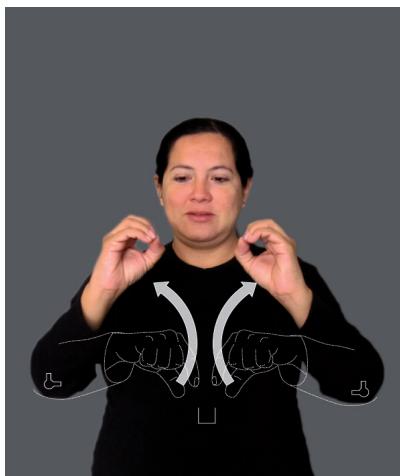
9. Espermatozoide



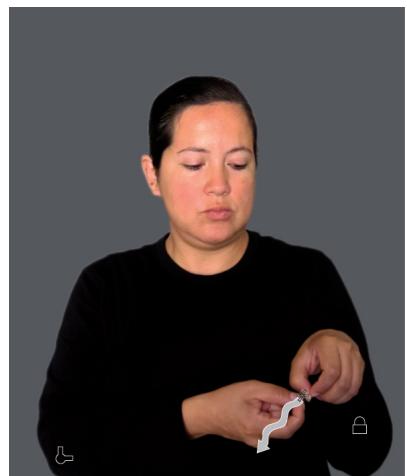
10. Testículo



11. Vagina



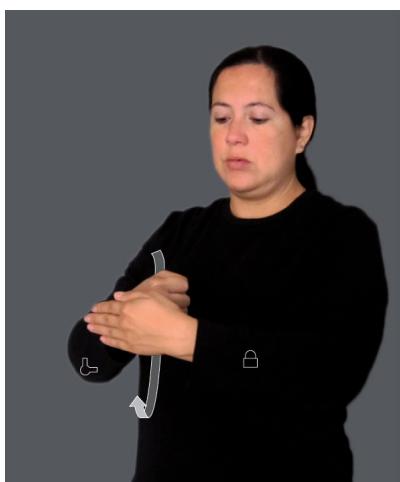
12. Trompas de Falopio



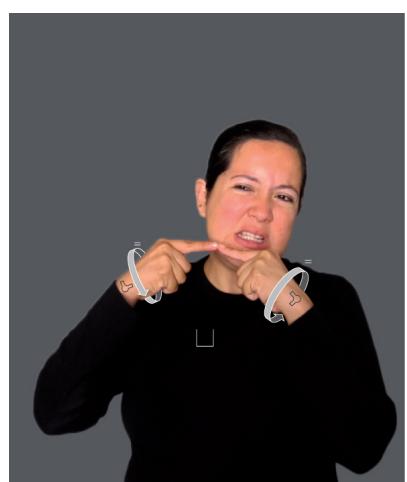
13. Óvulo



14. Embarazo



15. Parto

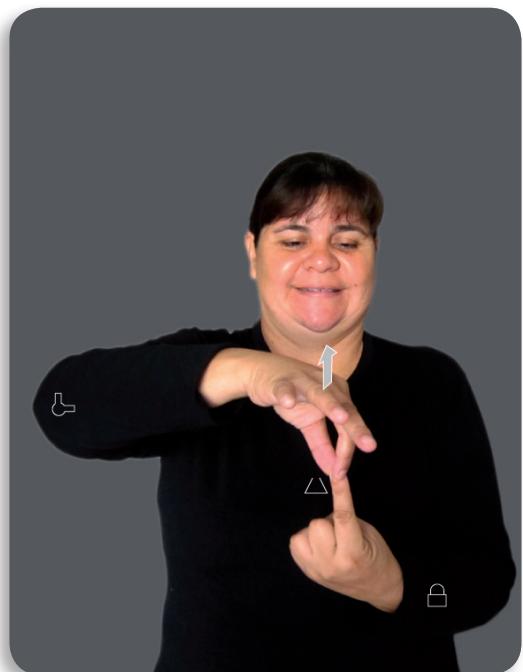
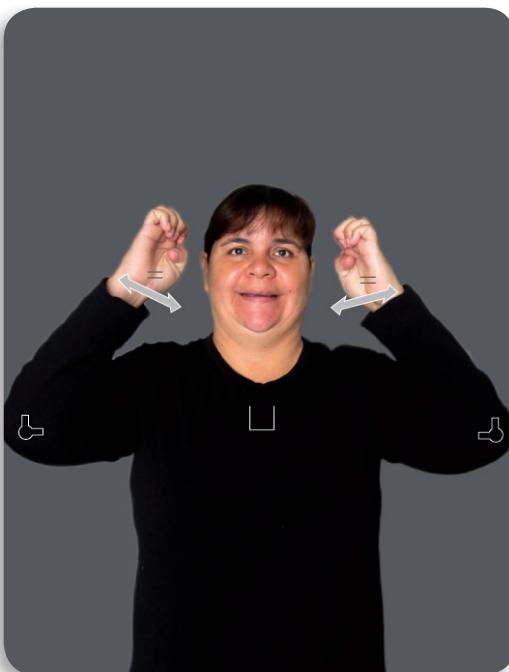


16. Dolor de muela

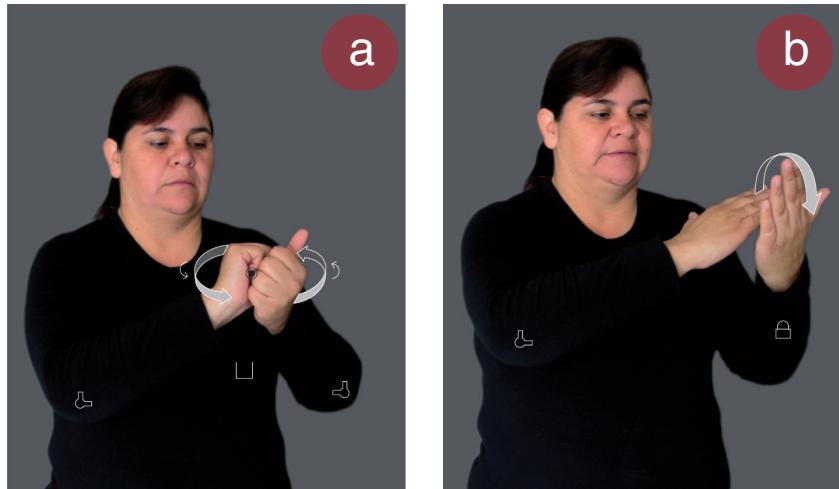


17. Dolor

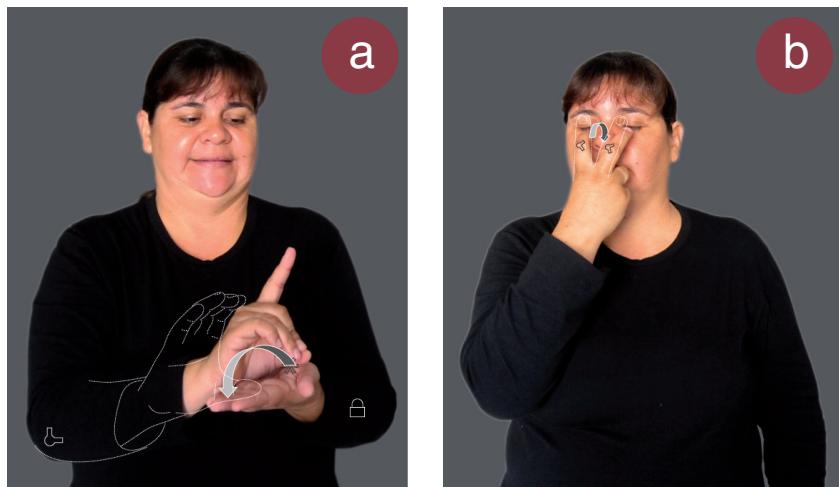
Educación especial



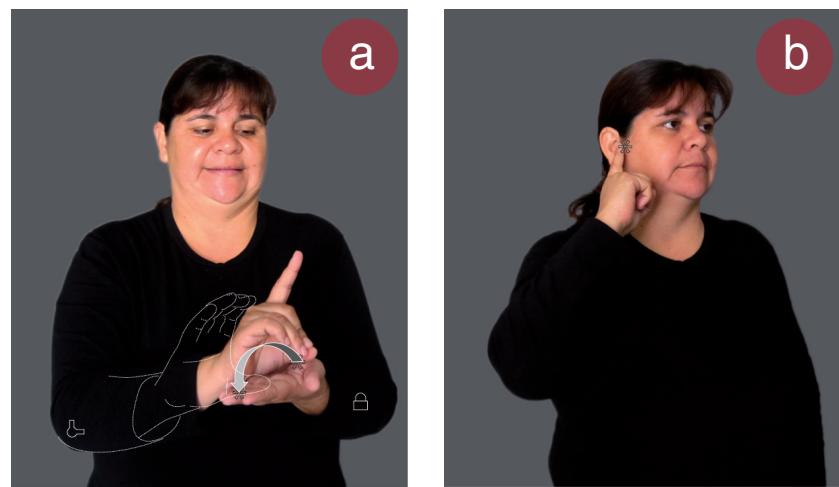
Educación especial



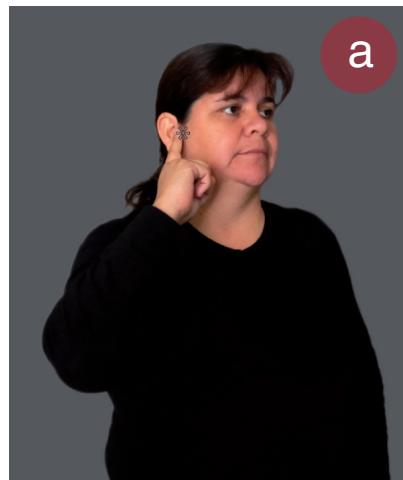
1. Adaptación curricular



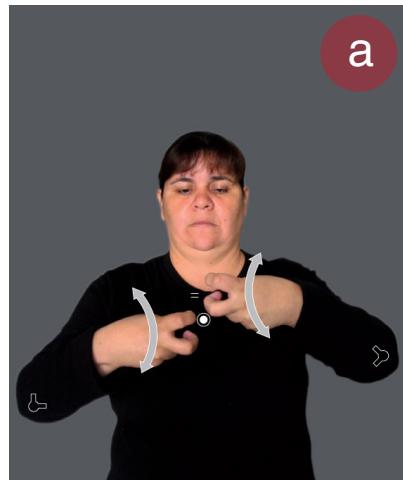
2. Discapacidad visual



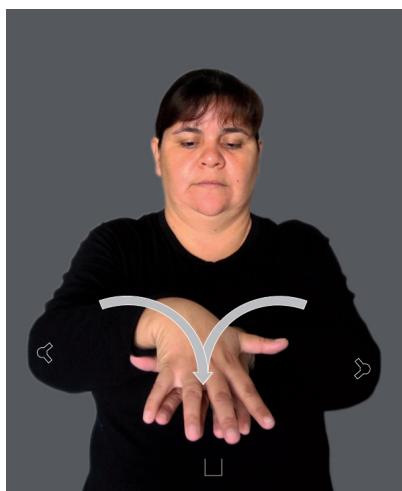
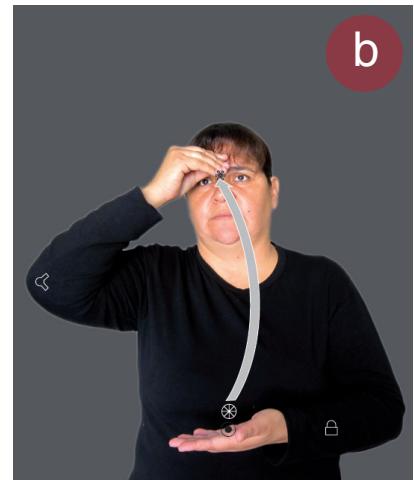
3. Discapacidad auditiva



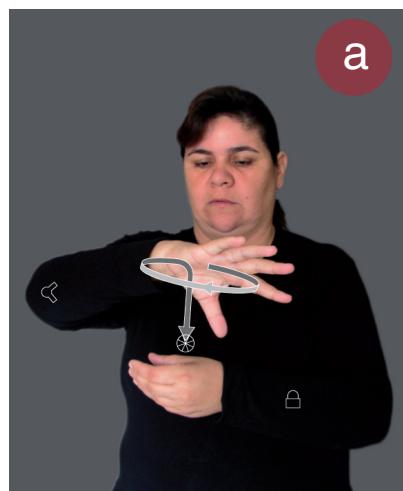
4. Sordociego



5. Dificultades de aprendizajes



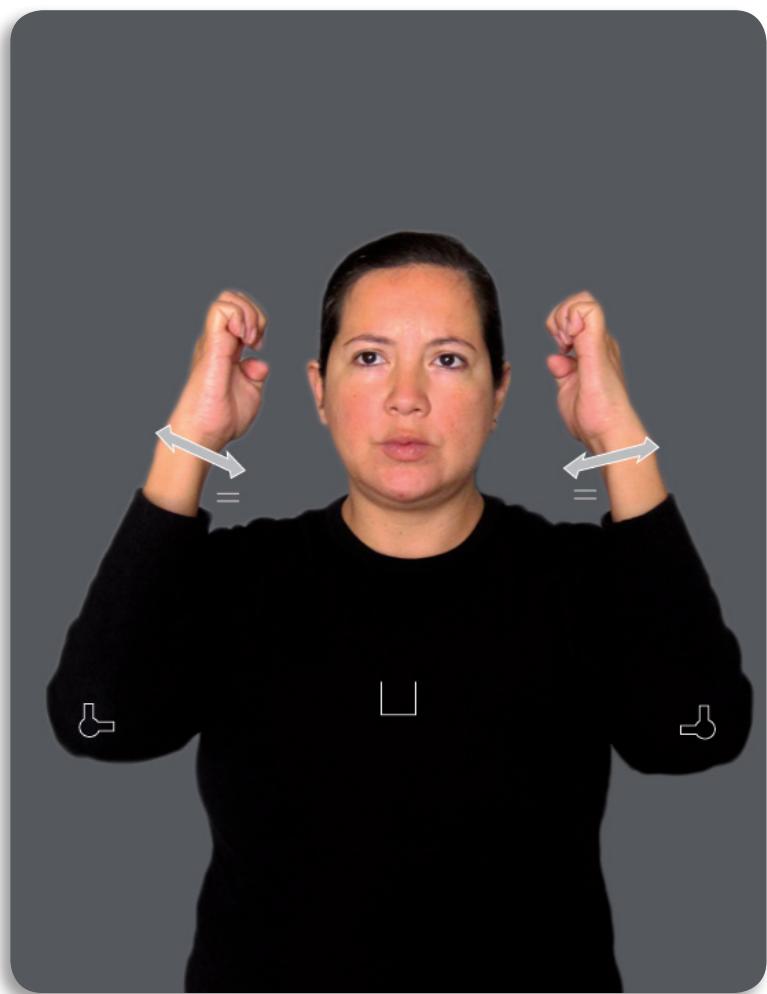
6. Integración



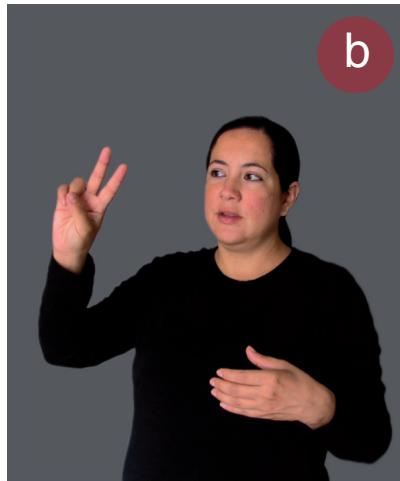
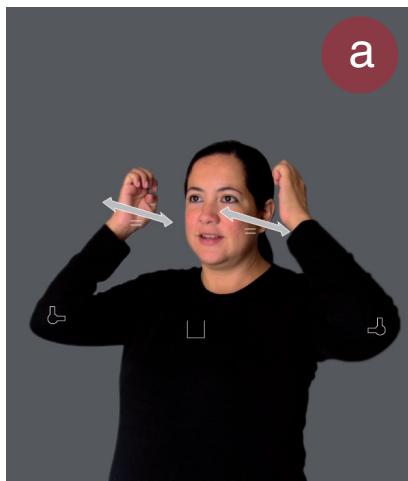
7. Inclusión



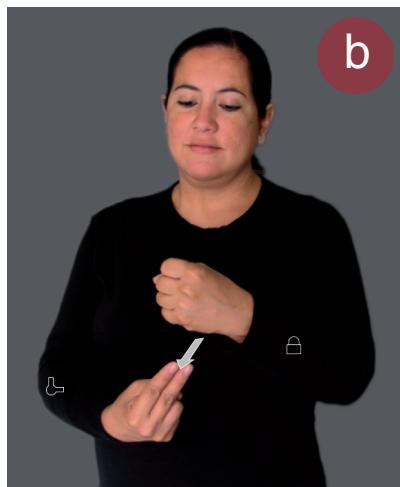
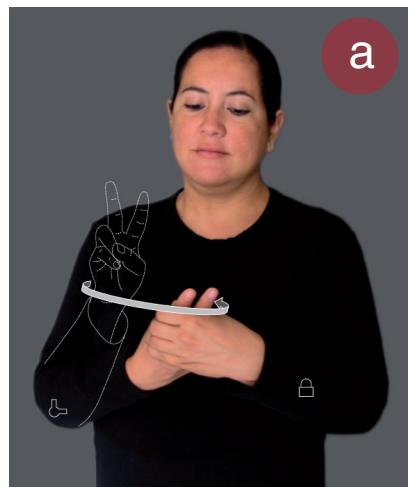
Educación



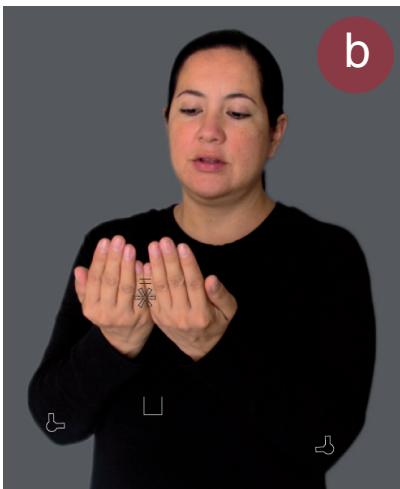
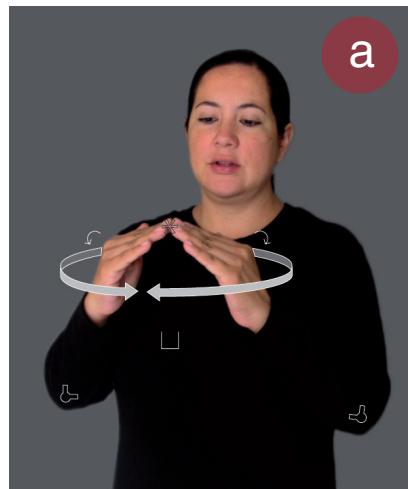
Educación



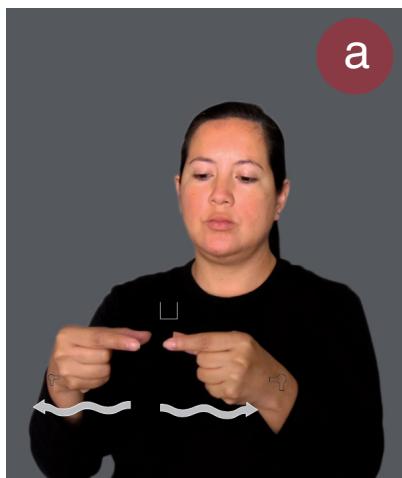
1. Educación Bilingüe



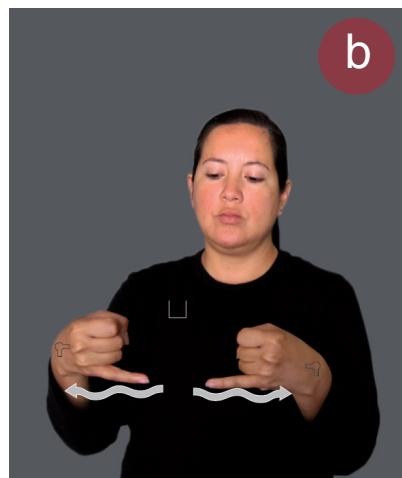
2. Bicultural



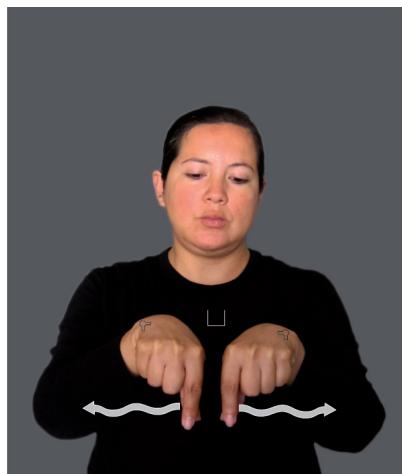
3. Escuela nocturna



4. Guarani



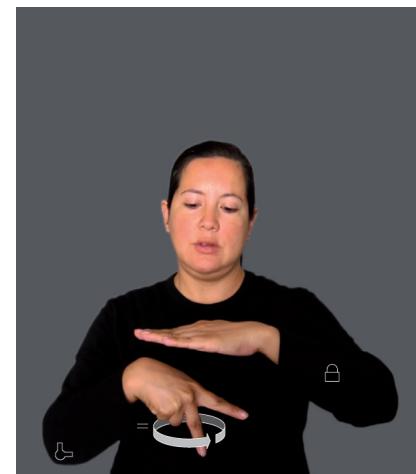
5. Aimara



6. Quechua



7. Inicial



8. Primaria



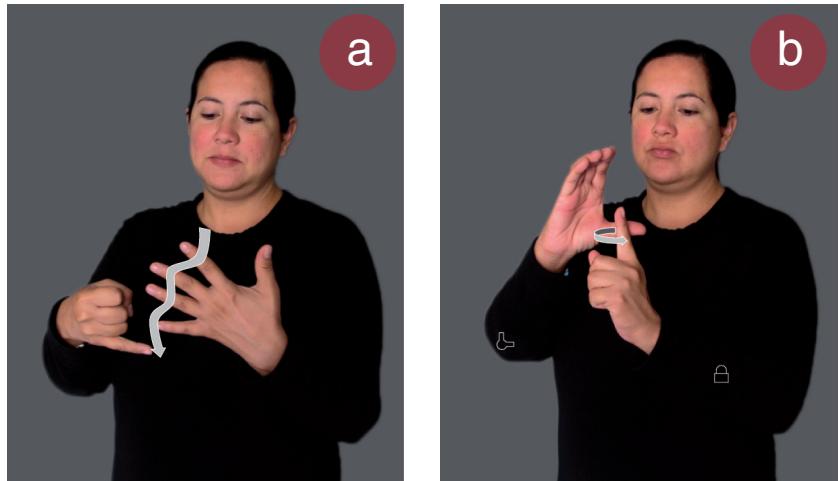
9. Secundaria



10. Superior



11. Convivencia



12. Interculturalidad



13. Cultura

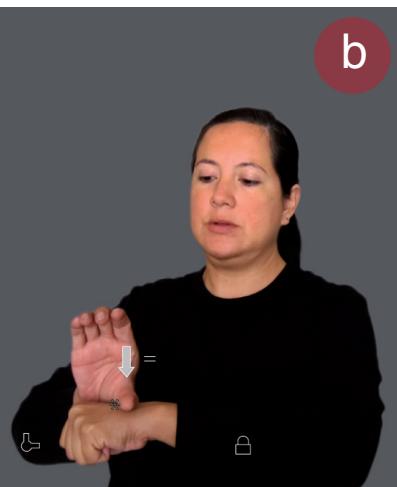
Áreas de conocimiento



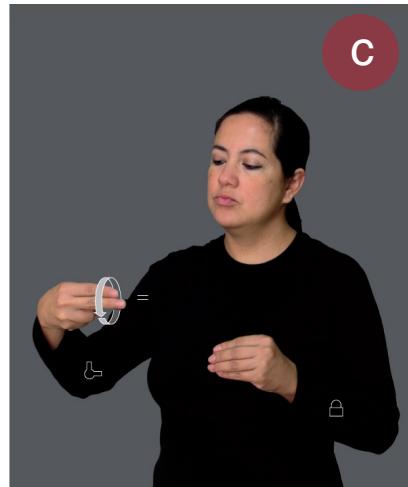
Áreas de conocimiento



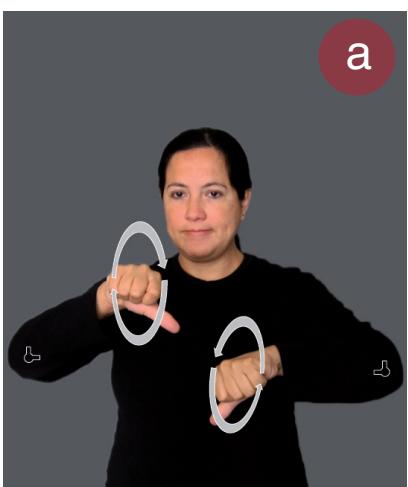
1. Historia



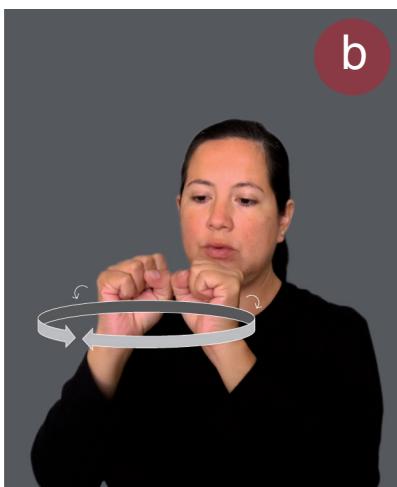
2. Educación cívica



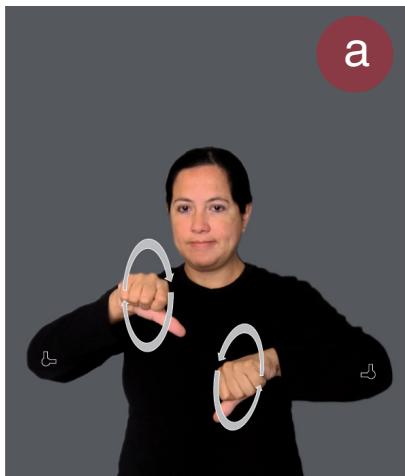
3. Inglés



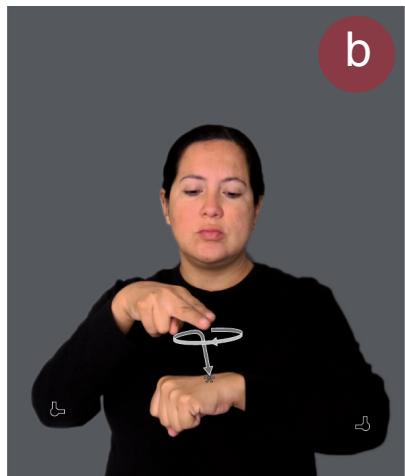
4. Ciencias sociales



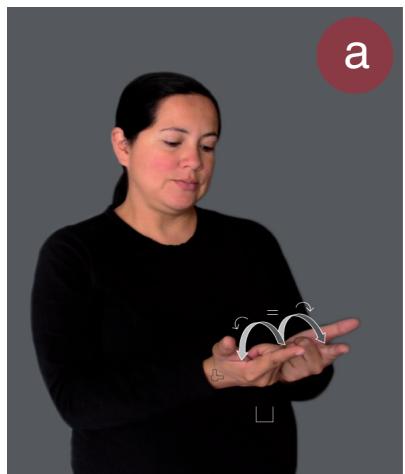
5. Francés



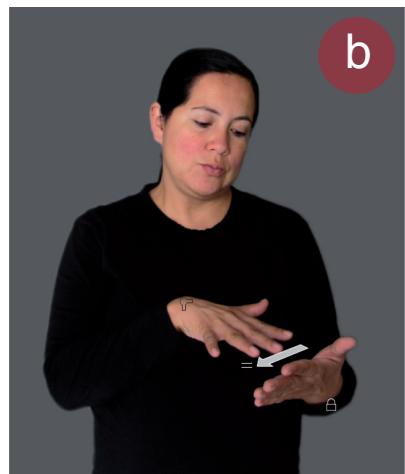
6. Ciencias de la naturaleza



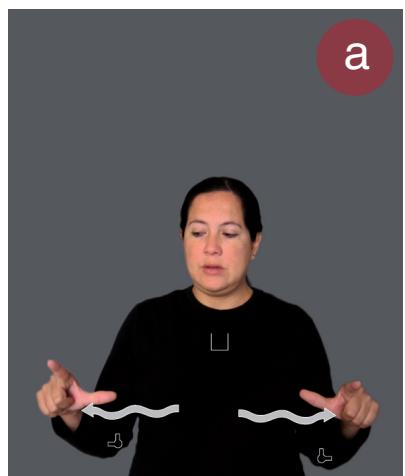
7. Psicología



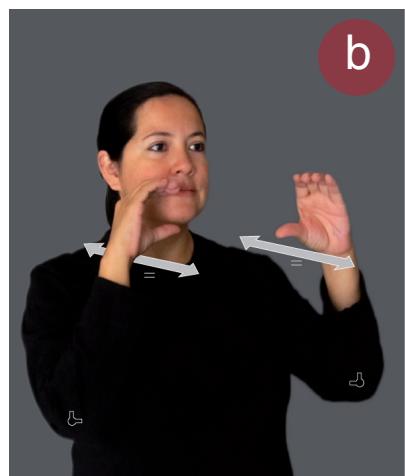
8. Literatura



9. Filosofía



10. Lenguaje y comunicación

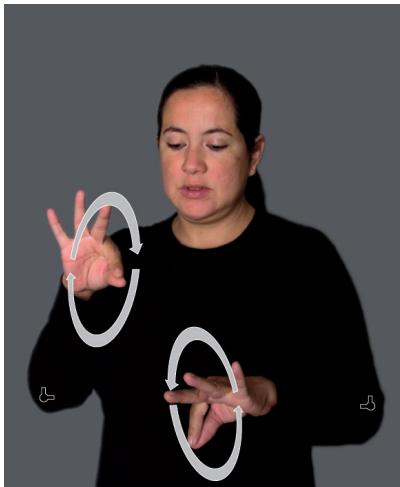


11. Matemática

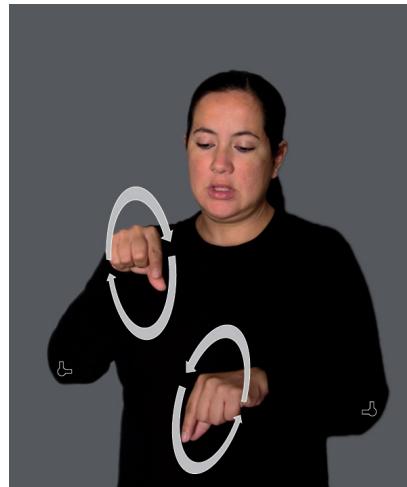
Áreas de Conocimiento



12. Biología



13. Física



14. Química



15. Educación física

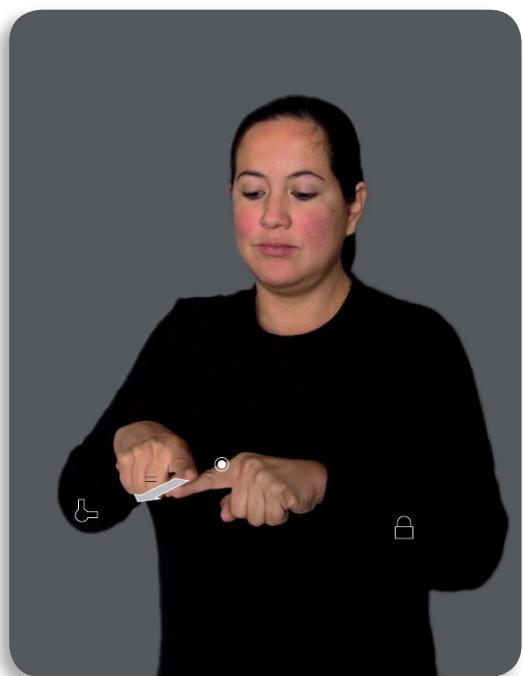


16. Educación artística

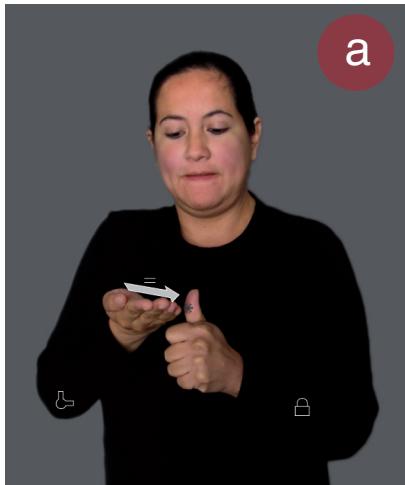


17. Religión

Verduras II



Verduras II



1. Apio



2. Arveja



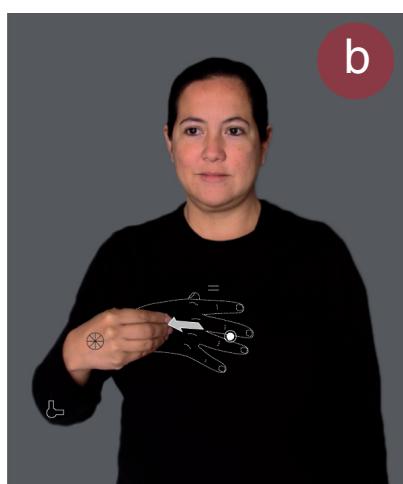
3. Beterraga



4. Choclo



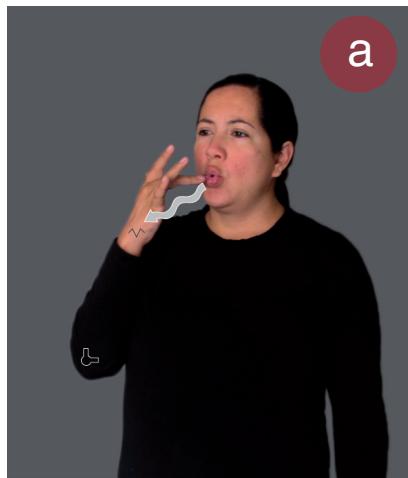
5. Coliflor



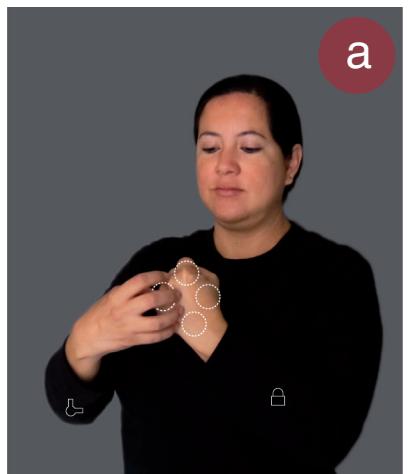
6. Haba



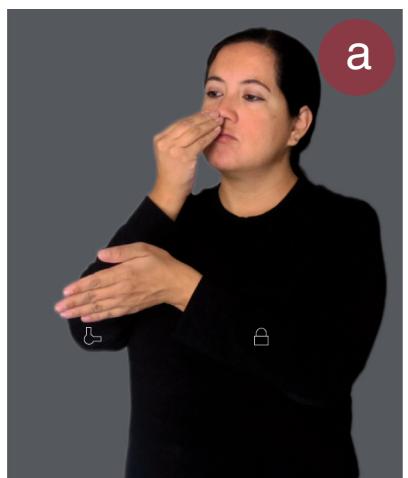
7. Lechuga



8. Locoto



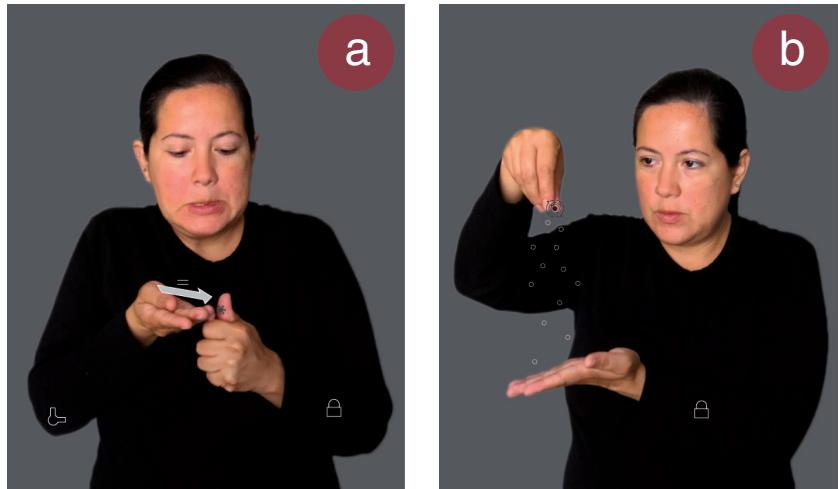
9. Brócoli



10. Orégano



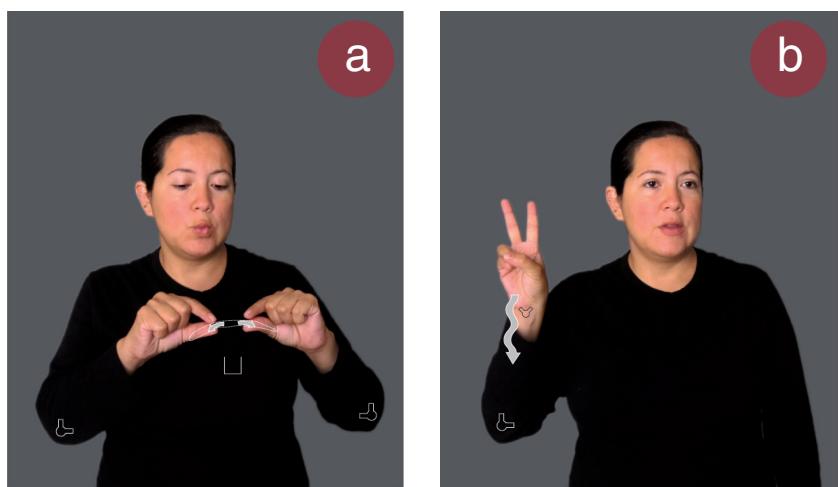
Verduras II



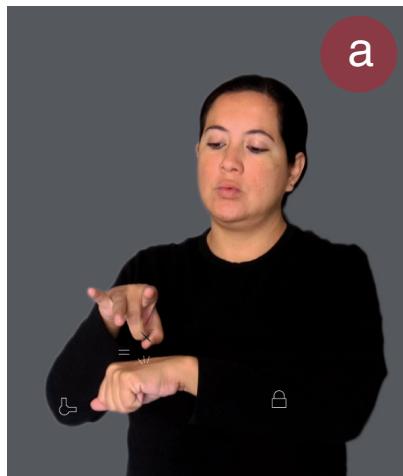
11. Perejil



12. Pimentón



13. Vainita

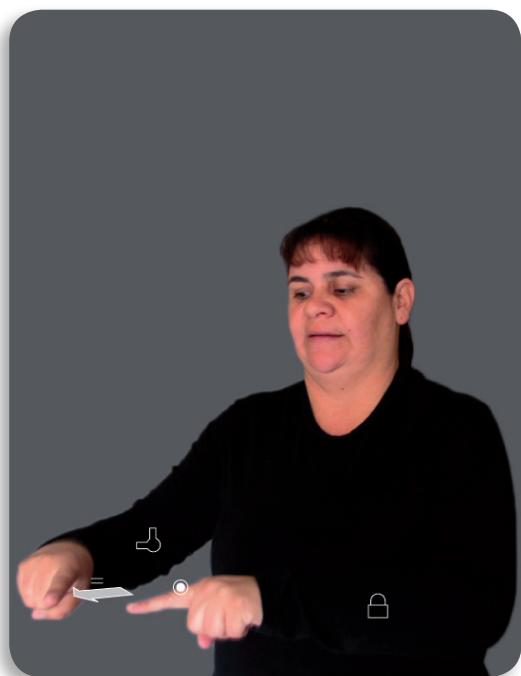


14. Zapallo



15. Yuca

Frutas II



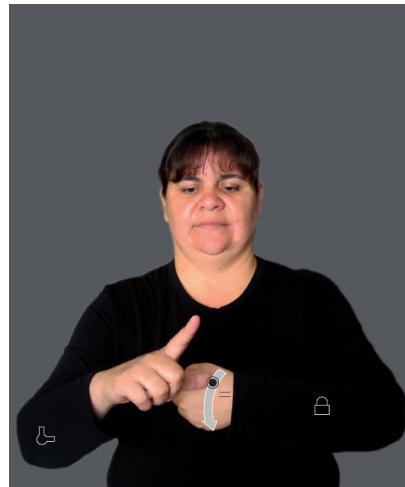
Frutas II



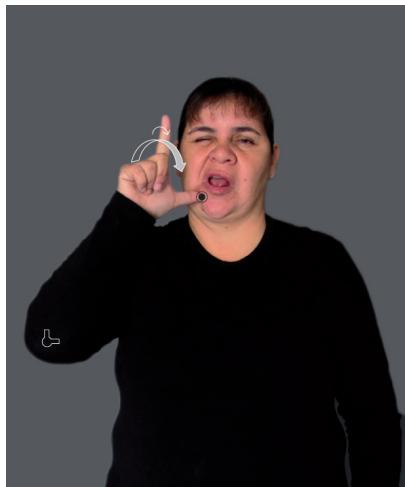
1. Caña



2. Cereza



3. Lima



4. Limón



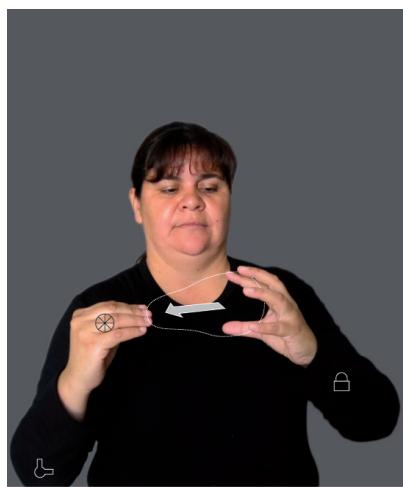
5. Mandarina



6. Manga



7. Coco

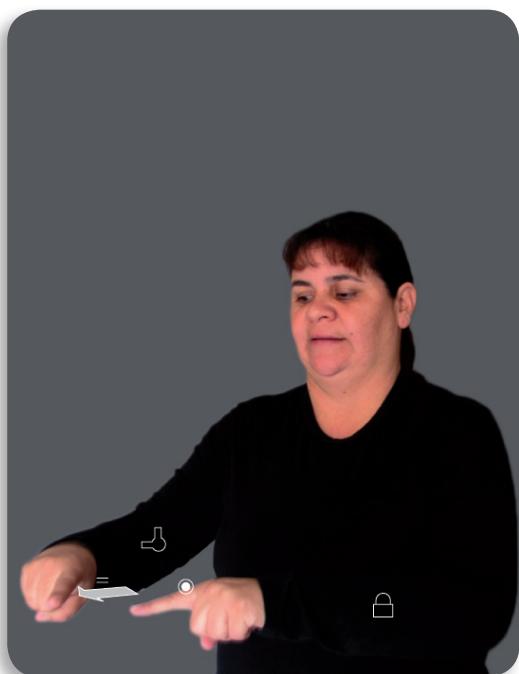


8. Palta



9. Sandía

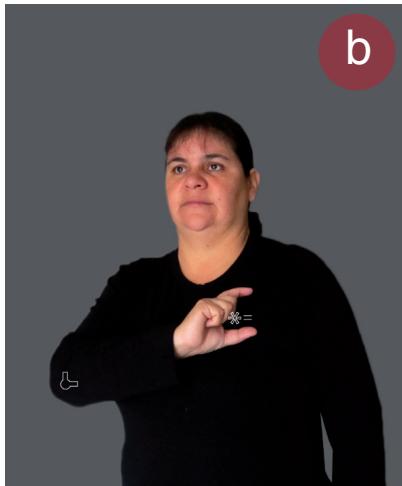
Colores II



Colores II



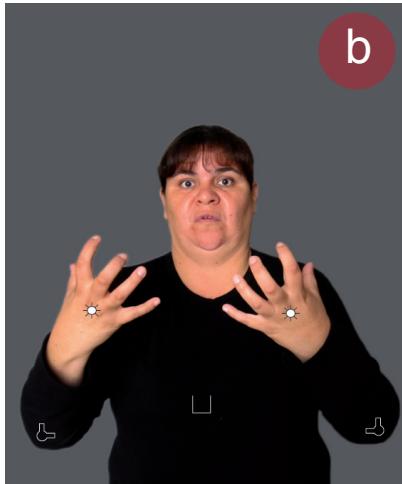
1. Verde olivo



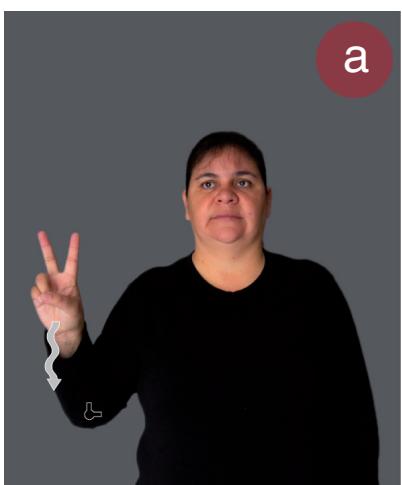
2. Crema



3. Verde fosforescente



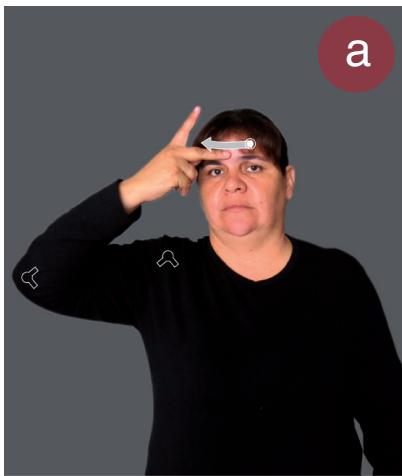
4. Guindo



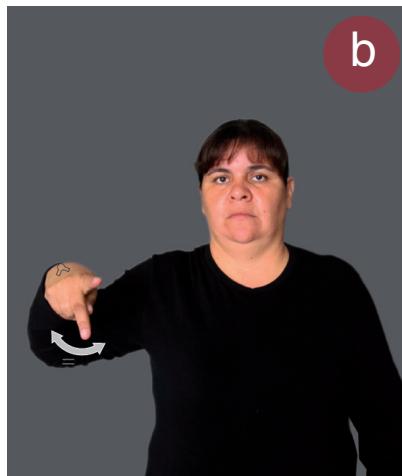
5. Verde claro



6. Plateado



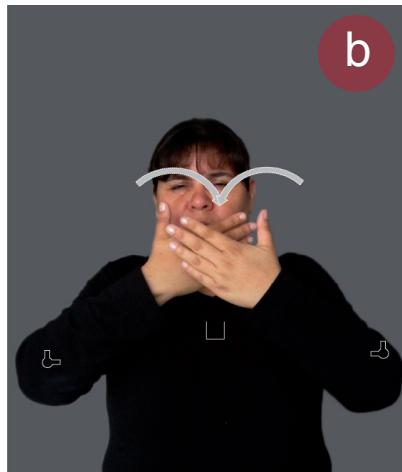
7. Plomo



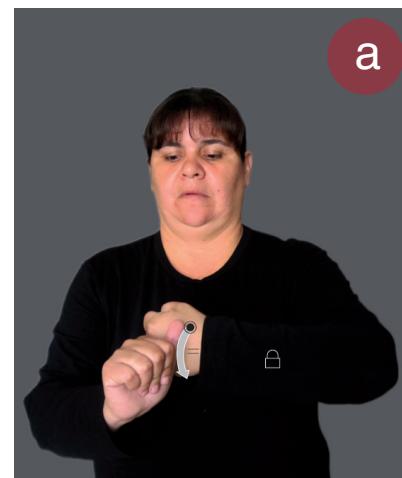
8. Dorado



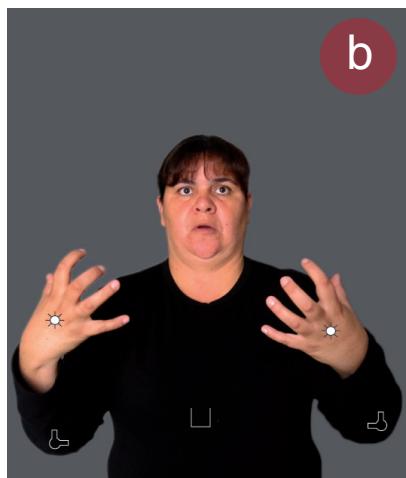
9. Azul marino



10. Morado



11. Naranja fosforescente



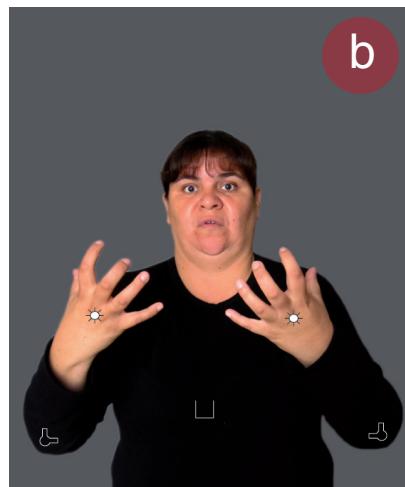
Colores II



12. Gris



13. Amarillo fosforescente

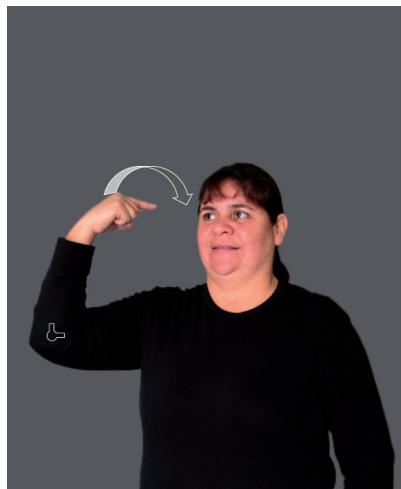


14. Celeste pastel

Adverbios de lugar



Adverbios de lugar



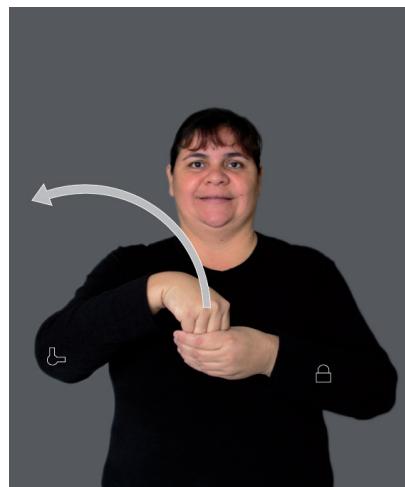
1. Atrás



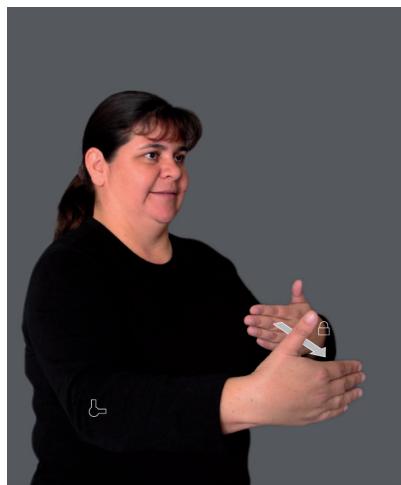
2. Detrás



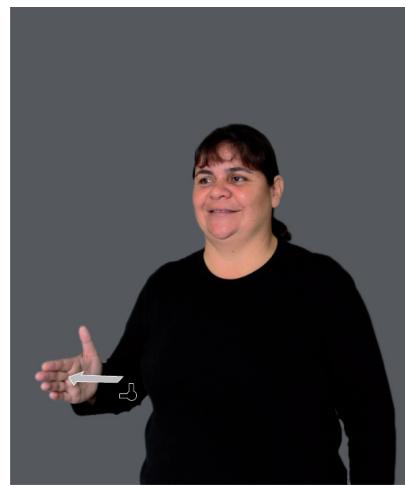
3. Dentro



4. Fuera



5. Delante



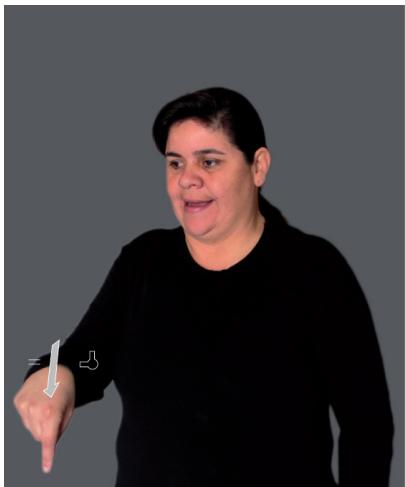
6. El /al lado



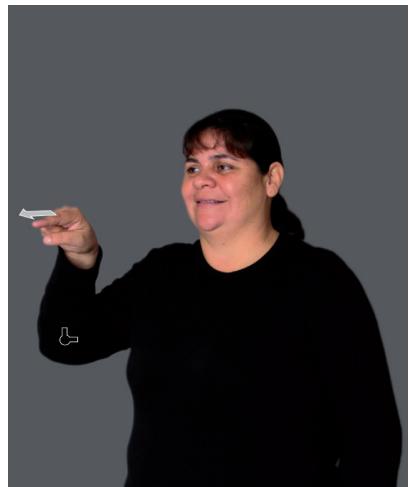
7. Enfrente



8. Allá

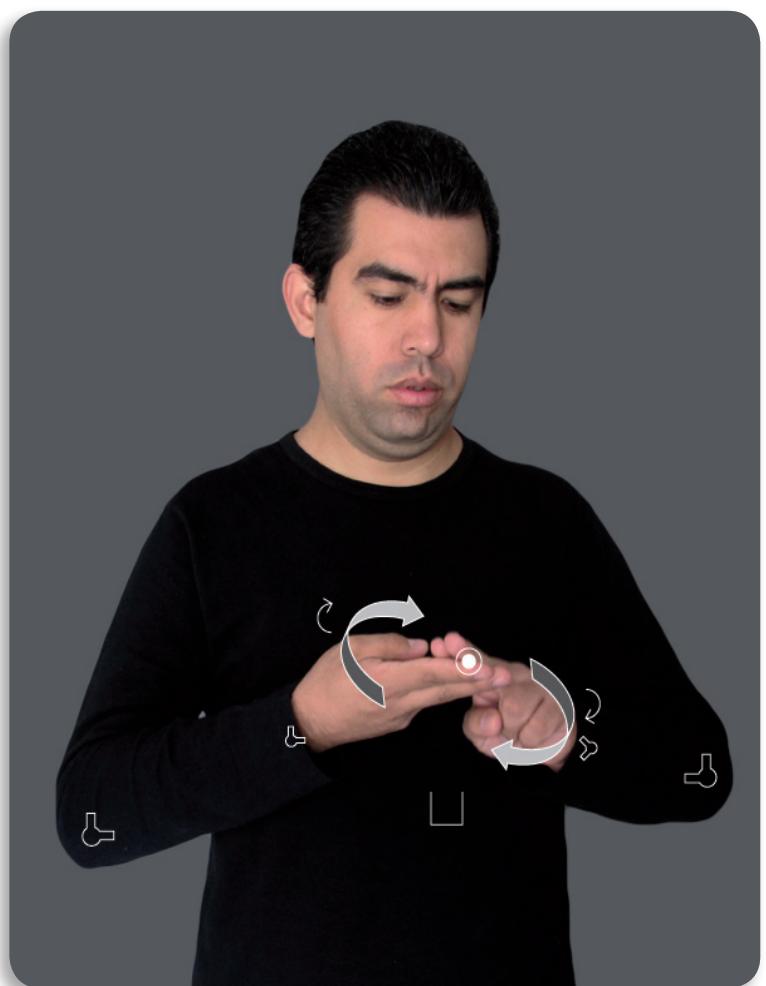


9. Aquí



10. Allí / ahí

Números II (del 51 al 500)



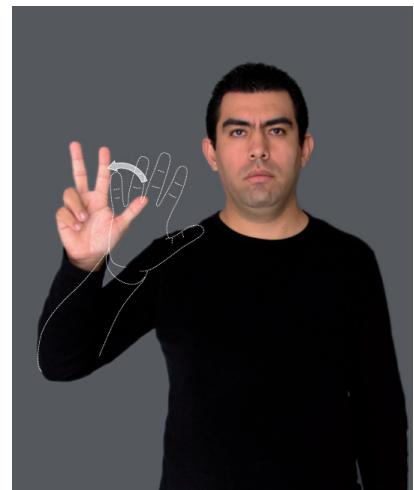
Números II



1. Cincuenta y uno (51)



2. Cincuenta y dos (52)



3. Cincuenta y tres (53)



4. Cincuenta y cuatro (54)



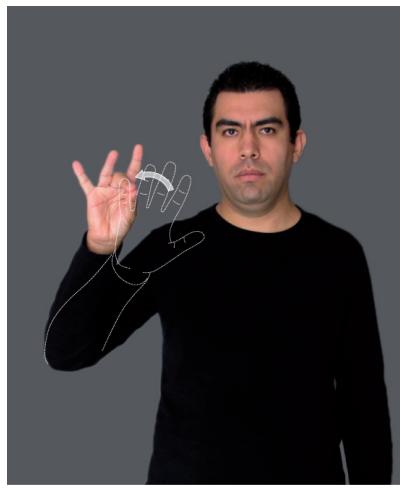
5. Cincuenta y cinco (55)



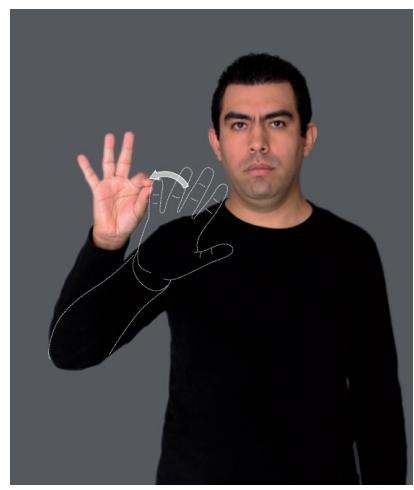
6. Cincuenta y seis (56)



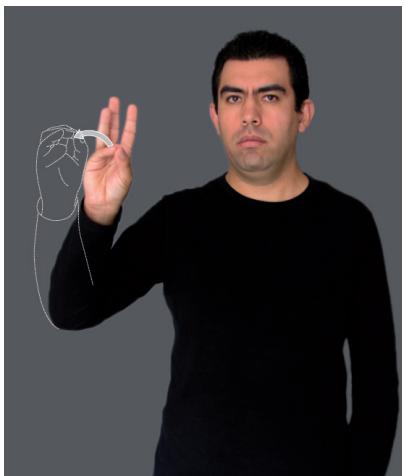
7. Cincuenta y siete (57)



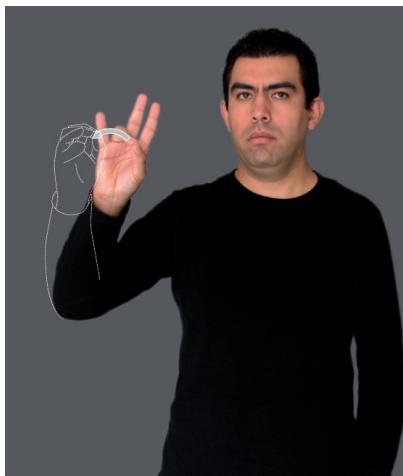
8. Cincuenta y ocho (58)



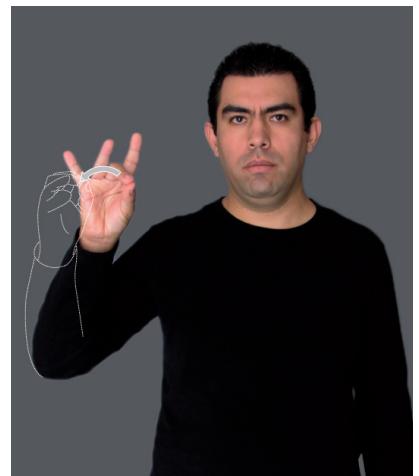
9. Cincuenta y nueve (59)



10. Sesenta (60)



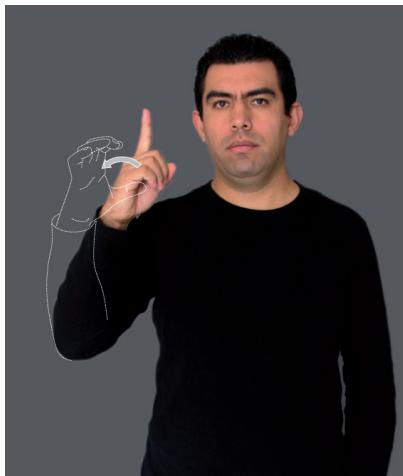
11. Setenta (70)



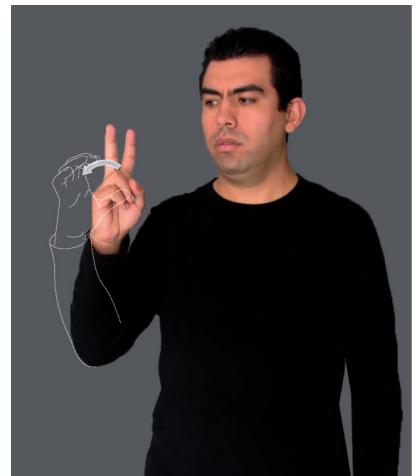
12. Ochenta (80)



13. Noventa (90)



14. Cien (100)



15. Doscientos (200)



16. Trescientos (300)



17. Cuatrocientos (400)



18. Quinientos (500)

La Fundación Amazónica para el Desarrollo de los Sordos y el Proyecto “arca” de Riberalta - Beni son financiados por los Organismos no gubernamentales: Chistoffel-Blindenmission CBM, Bundes-entwicklungsministeium BMZ de Alemania y Christliche Gehörlosen Gemeinschaft CGG - de Suiza.

